

ENGLISH PAGES: 7, 8, 9, 14

# HAITI OBSERVATEUR

*Le manke gid, pèp la gaye*

VOL. XIX No. 17

New York: (718) 834-0222 - Montréal: (514) 382-3095 - Port-au-Prince: (509-1) 3-9398 - Paris: (33-1) 43-63-28-10

21-28 avril 1989

Enregistré à New York  
cet hebdomadaire est édité par  
Joseph & Joseph Publishers

Haiti-Observateur  
Brooklyn Navy Yard (Bldg 58)  
Brooklyn, N.Y. 11205  
Tel. (718) 834-0222

Haiti: 5 gourdes  
Ailleurs: 75¢

SE PROFILE A L'HORIZON

## Le divorce entre Jean-Claude Duvalier et Michèle Bennett

SOURCES COMBINÉES, 17 avril — Un vrai désastre conjugal serait sur le point de survenir dans la famille de l'ex-couple présidentiel haïtien. Dans leur résidence de Mougin (Alpes Maritimes), en France, Jean-Claude Duvalier et Michèle Bennett contemplent déjà une vie de célibataires. On ne sait pas trop pourquoi, mais une main invisible paraît manigancer une séparation irréversible qui va, à coup sûr, déboucher sur un divorce. C'est, du moins, la conclusion à tirer du dernier scandale dont cette très luxueuse villa a été le théâtre, le mois dernier.

Il s'agit, dit-on, d'une histoire d'alcools. Jean-Claude Duvalier dispose à Cannes, d'un « petit appartement pour homme célibataire » et qui lui sert de lieu de rencontre pour ses activités extra-matrimoniales qui se sont,

depuis quelque temps, intensifiées.

Si le mari de Michèle Bennett y entretient généralement de belles relations, ses préférences vont plutôt à deux « belles juments » qui faisaient son bonheur, à l'occasion de ses « fréquentes disparitions » quand il séjournait dans le Palais national, à Port-au-Prince.

En effet, ces deux jeunes femmes, issues de grandes familles bourgeoises très connues d'Haïti, se sont livrées à un va-et-vient continu à cette « garçonnerie » de Cannes.

Ces femmes, qui doivent traverser l'Atlantique pour chaque rendez-vous avec Duvalier, n'entendent pas assumer elles-mêmes les frais de voyage. Le fils de Papa Doc s'est donc vu obligé d'y faire passer sa monnaie de poche. Ce qui aurait vite mis

Michèle aux aguets.

On prétend, en passant, que l'une de ces femmes, qui avait une maison à New York, a troqué cette résidence pour des lieux plus cléments à Miami. Le « généreux » fiston Duvalier lui aurait payé une bien plus belle jolie demeure dans la métropole floridienne.

L'autre « clientèle régulière » de cette « garçonnerie » de Cannes fait la navette entre Kansas City et Port-au-Prince. Ayant eu vent des escapades de son mari et de l'identité des hôtes de la garçonnerie, Michèle, armée d'un couteau, s'est lancée à la poursuite de ce « trop volage mari ». Finalement, ce dernier a été acculé à téléphoner à l'une de ses amantes pour réclamer la ferme

Suite en page 2



Dans les yeux du couple (alors présidentiel) scintillait cet amour intense que renforcent les millions et la volupté et aujourd'hui sacrifié sur l'autel des ambitions politiques et de la mission bien accomplie. (Photo Dave Healey/H-O)

## SUITE A SES DIATRIBES CONTRE L'ÉGLISE CATHOLIQUE HAÏTIENNE Henri Namphy pris à parti par un évêque dominicain

En attendant que survienne la réplique du Clergé catholique haïtien à la violente attaque d'Henri Namphy, celui-ci vient de recevoir les premières salves de la part d'un évêque dominicain. Monseigneur Agripino Núñez

Collado, recteur de l'Université catholique pontificale « Madre y Maestra », a violemment pris à partie l'ex-général Namphy et rejeté catégoriquement l'accusation de ce dernier selon laquelle le Clergé catholique haïtien est

responsable des massacres de novembre 1987, en Haïti. Indigné des propos tenus par M. Namphy au sujet de l'Église catholique haïtienne, le prélat dominicain demande qui a autorisé l'ex-militaire d'Haïti à tenir ce

langage, encore qu'il existe certaines restrictions imposées par le droit d'asile.

Monseigneur Nuñez Collado s'étonne que Namphy ait tenu pareils propos, étant donné que la mort de plus d'une centaine de

personnes, lors des premières tentatives d'élections libres, suite à la chute de la dictature de Duvalier, « était précisément imputable aux forces armées haïtiennes qui mitraillèrent les centres de vote, ce dimanche 29 novembre ».

Le prélat dominicain a

Suite en page 2

## ENGLISH 1199 On The Move Again Rivera Heads Union Slate

(Page 9)



Dennis Rivera (center), Local 1199 Executive Vice-president, organized demonstration in Albany to defeat health care cuts. Rivera is running for 1199 president in union-wide election now in progress.

## L'ambassade américaine s'en prend à Haïti-Observateur

### ÉCHANGE DE LETTRES

(Pages 12, 14, 15)

## Balaguer rejette la demande d'expulsion de Roger Lafontant

(Page 10)

### ARTS ET SPECTACLES

- Bonne fête « Sun Tropical » avec System Band (Page 27)
- Au Moulin Vert c'est Gary French (Page 27)
- Et l'Union des St-Marcois à l'Etranger dans son bal traditionnel

(Page 25)



**Province****Nouvelles Brèves**

Manifestation d'appui au général Avril aux Gonaïves

Le 17 avril 1989 - Alors que la province a gardé la neutralité durant la période d'affrontement fratricide des factions rivales de l'Armée, une manifestation d'appui a été organisée aux Gonaïves le 13 avril en cours pour témoigner de la satisfaction au sujet de la défaite subie par les rebelles des Casernes Dessalines face à la garde présidentielle. Parmi les manifestants estimés à plus de deux cents personnes étaient Jean Tatoune, l'un des personnalités remarquables du mouvement populaire du 7 février 1986.

Ce « leader » autrefois influent de la masse des Gonaïves a dit que le peuple haïtien ne voulait plus de coup d'Etat militaire

**Des militaires des Casernes Dessalines déposent leurs armes et munitions**

Un communiqué du Grand

**ROMPANT ENFIN LE SILENCE****Henri Namphy rend l'Eglise catholique responsable du massacre de 1987**

Rompant enfin le silence qu'il s'était imposé - de gré ou de force -, depuis son renversement du pouvoir en Haïti, en septembre 1988, l'ex-général Henri Namphy a donné sa première entrevue à un journaliste dominicain. Au cours de cette interview accordée à deux correspondants du programme télévisé « Uno Mas Uno » il aput la responsabilité du massacre électoral du 29 novembre 1987 à l'Eglise catholique haïtienne qui, dit-il, n'a pas « le contrôle des prêtres ». M. Namphy a profité de cette occasion pour prodiguer des conseils à Prosper Avril, opiner sur le renversement de Leslie Manigat, aussi bien que sur sa

dominicans que les « émeutes qui provoquaient les militaires étaient animées par le clergé catholique ».

A cette entrevue, qui s'est déroulée dans une maison non identifiée, se trouvaient la femme de l'ex-général, Gabrielle, et sa fille Mélyssia. Namphy prétend que l'Eglise avait perdu le contrôle de ses ouailles, d'où, dit-il, la provocation ayant entraîné le bain de sang.

Pour l'homme qui dirigea le Conseil national de gouvernement mis en place par Jean-Claude Duvalier avant de prendre le chemin de l'exil, le 7 février 1986, Haïti est menacée d'émeute.

Suite en page 18

**Le Camp d'application chargé désormais du recrutement**

Quartier général des Forces armées d'Haïti a informé que cinq cent quatre-vingt-deux (582) militaires des Casernes Dessalines en fuite se sont rapportés et ont procédé à la remise d'armes et munitions. La décision prise à leur égard n'a pas été toutefois précisée. De toute façon, les troupes des Casernes Dessalines doivent être reconstituées dans l'immédiat pour la défense de l'intégrité du territoire national.

La Garde présidentielle qui constitue le corps de sécurité du président de la République ne peut remplir en même temps la fonction d'infanterie bien qu'elle soit plus armée que les autres troupes.

Un communiqué officiel a informé que le Camp d'application est chargé d'effectuer désormais le recrutement des soldats des Forces armées d'Haïti. Cette décision vise sans doute à assurer la base de l'Armée pour éviter la manipulation. Des commentateurs ont fait remarquer que ce n'est pas le moyen efficace de prévenir la rébellion des militaires haïtiens. Il faut essentiellement améliorer l'état de l'économie nationale et éliminer la discrimination établie dans l'Armée par les

**MICHAEL BLOCK  
Attorney at Law  
(AVOCAT)**

- Defense of Traffic Tickets (Red lights, Signs, Speeding)
- Divorce & Personal Injury
- 114 Smith Street (Bet Dean & Pacific St) Brooklyn, N.Y. 11201
- (718) 852-8747

**A VENDRE A PORT-AU-PRINCE POUR CAUSE DE DÉPART**

Maison luxueuse et moderne située à Delmas 75 à proximité de Quesqueya Christian School dans un quartier tranquille et très bien entretenu.

**Rez de chaussée:** Vivre, living spacieux, office en matrice et bed room, 2 chambres à coucher avec balcon, 2 salles de bain en marbre. Structure en acier et béton.

**Sous-sol:** Un studio-appartement indépendant. Dépendances (2 chambres), 1 dépôt, une cuisine, chauffe-eau et pompe électrique, tables, Télé, Hifi.

Cour: Parking, jardin aménagé, arbres fruitiers, réservoir à eau.

Superficie terrain: 1000 mètres carré entièrement clôturé.

Prix: \$120,000 US négociable.

Inf. appeler au 305-651-8553, Miami, Fla; 516-661-1385, New York; 8-3140, 7-6440, Haïti.

**POUR VOTRE PROCHAIN SÉJOUR A PORT-AU-PRINCE, PENSEZ A****« IDÉAL VILLA »**

Des chambres modernes, confortables; eau chaude et froide, piscine à eau filtrée. Boisson naturelle traitée et purifiée, cuisine variée. Le confort à un bas prix: \$18 par personne avec deux repas. \$12 par personne sans nourriture. Plus \$6 pour l'air climatisé. Appartements à louer.

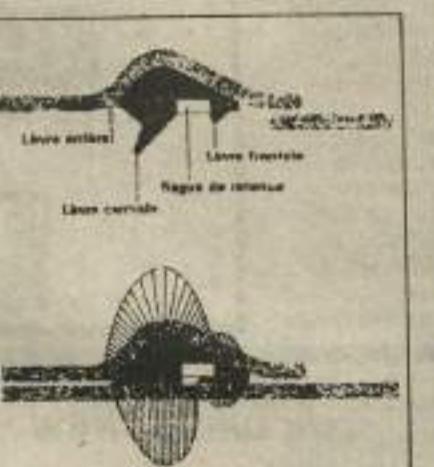
La prochaine fois que vous venez à Port-au-Prince, venez séjourner à « Villa Idéal »

Autoroute de Delmas, 53  
Port-au-Prince, Haïti, W.I. Box 1093  
Tél.: 6-1123

MME JEAN JOSEE, PROPRIÉTAIRE

**LE NOUVEAU JOINT POUR TUYAU PVC FABNAC EPP.**

Un nouveau système d'assemblage fiable économique et nécessitant peu de main-d'œuvre pour les tuyaux PVC.

**Comment fonctionne le nouveau joint?**

Dans sa résidence à La Romana, Henri Namphy s'entretient avec deux journalistes dominicains tandis que sa femme et sa fille observent.

Propre destitution. L'homme qui fut écarté du pouvoir par Prosper Avril a déclaré aux journalistes

les populaires engendrées par le grave chaos qui prévaut actuellement, par suite de la perte de

**HAMSCO**

Haitian Multiple Services Co.  
204 Taylor Street - Orange, N.J. 07050

Tel. (201) 672-6391

La plus ancienne des maisons de transfert de New Jersey

## Offre les services suivants:

- Transfert: Port-au-Prince et provinces
- Certificat de police obtenu en deux (2) semaines
- Service d'immigration
- Obtention de visas et passeports
- Tickets d'avion
- Income Tax
- Recherche de documents
- Notarisation
- Traduction
- Checks cashed
- Photos d'identité et de passeport
- Empreintes digitales

**Comment faire le raccordement?****FABNAC EPP****Miami****30 Haïtiens libérés du Camp de Krome****Par Michel Léandre**

Si l'épaissse fumée blanchâtre qui courrait, le mardi 11 avril dernier, Miami et ses périphéries avait causé beaucoup de problèmes aux résidents, elle a cependant porté un peu de soulagement dans certaines familles haïtiennes avec la libération de 30 des 550 Haïtiens détenus au camp de concentration de Krome Avenue.

En effet, à la suite d'un incendie près du camp, rendant la respiration difficile et la visibilité nulle, les officiels ont décidé l'évacuation des gens vers un espace plus commode. Il a été fait choix du "Bobby Maduro Miami Stadium", qui hébergeait depuis déjà trois mois une vague accrue de Nicaraguayens et, dans le temps les Cubains de Port Mariel du début des années 80. Ainsi, un plan d'urgence a été élaboré pour le transfert immédiat des 748 détenus (Haïtiens, en majorité, latino-américains, Européens).

Dans ce travail d'ensemble, « Cayard and Associates » a été sollicité en vue de faciliter les contacts. Ringo Cayard en profitait pour alerter le directeur du Centre des réfugiés haïtiens, Gérard Jean-Juste, qui, avec un groupe de manifestants, s'est rendu sur les lieux. L'on se rappelle les différentes manifestations organisées par le groupe « Véyé yo » contre la présence d'enfants et de femmes enceintes au camp Krome. Cette situation du moins inattendue permettait de voir à nu le drame, quand des enfants et des femmes enceintes descendaient des autobus disposés pour ce travail. Cela devait susciter l'indignation, la douleur et la colère des Haïtiens présents. Ringo Cayard intervenait énergiquement auprès des autorités concernées pour réclamer leur libération immédiate.

Les enfants, dans un premier temps, étaient admis à laisser le camp, puis les femmes enceintes et un peu plus tard quelques-unes de leurs familles. Au total 29 personnes ont été libérées sous la protection de Ringo Cayard et conduits au Centre des réfugiés haïtiens à la 54e rue.

**PHILIPPE J. BRUTUS, P.A.  
ATTORNEY AT LAW — AVOCAT A LA COUR**

- Criminal Law (State & Federal)
- Real Estate Law (Closings, negotiations, litigation)
- Personal Injury (All accidents, wrongful birth, slip & fall)
- Commercial Law (Business Law, General Contract Litigation)
- Ex Assistant Federal Public Defender in Miami

## Member:

- Florida Bar Association
- Attorney's Trial Fund
- Association of Trial Lawyers of America
- National Association of Criminal Defense Lawyers
- 11th Circuit Court of Appeals
- US District Court for the Southern District of Florida

**THE BARNETT BANK BUILDING**  
7900 NE 2nd Ave. — Suite 200 — Miami, Fl. 33138  
Tel: (305) 757-1400

YON AVOKA AYISIEN NATIF NATAL

\*\* Allo Boston \*\*\* New York \*\*  
\*\*\* Montréal \*\* Haïti \*\* Paris etc \*\*\*  
A MIAMI SE TROUVE VOTRE ÉTOILE

**MON ÉTOILE RESTAURANT**  
5650 NE 2nd Avenue, Miami, Fla.

Pour vos passages à Miami, n'ayez aucun souci  
\*\*\* VOTRE ÉTOILE VOUS GUIDERA \*\*\*

Tous les plats d'Haïti à votre portée:  
Poisson - Poulet - Cabrit - Homard  
Lambi - Soupe d'Haïti - Consommé - Ragoût

Appelez votre étoile au

**(305) 756-8281**

Pour une bonne détente et au son de la musique...  
Pour vos entretiens rien ne vaut

« Mon Etoile Restaurant »  
Une salle complètement climatisée est à la portée des clients. Pour conférence, etc.

Free delivery

Jeanne d'Arc, Propriétaire

NO BROKER

CALL  
(305) 758-9051

8034 N.E. 2nd Avenue

NO BROKER

INVESTISSEZ DANS L'IMMOBILIER - ACHETEZ UNE MAISON UN APPARTEMENT EN FLORIDE

Appeler sans tarder:

Ina Jacqueline Villanueva, Broker-Präsident

Jean-Claude Francès Yves Phanor Associate

Quelle que soit la ville des Etats-Unis d'où vous nous appelleriez,

vous n'aurez rien à payer

(305) 758-5855 • 1-800-999-5855

**JOSY RECORD AND VIDEO STORE**

45 NW 54 Street, Miami, Fl. 33127

Phone: (305) 756-1241

**REPRÉSENTANT A MIAMI DE MINI-RECORD ET DIGITAL RECORDS**

G.P. Express  
G.P. Express  
G.P. Express  
G.P. Express

Commandez vos disques en gros ou détails:  
Make check payable to: Josy Record and Video Store

Appelez et recevez par la poste  
la liste des vidéo-cassettes en vente

**HAÏTI PLUS**

Phone: (305) 751-7670

BUREAU SUPREME REAL ESTATE  
8130 Biscayne Blvd # 4, Miami

**LA CONNECTION H-O A MIAMI  
C'EST MICHEL LÉANDRE**  
TEL. (305) 751-7670

**ENOCK JOSEPH, M.D.**  
Obstetrics and Gynecology  
Hours: Monday-Friday 9-6  
Saturday 9-3  
and by appointments

5650 N.E. 2nd Ave.  
Suite C  
Miami, Fla. 33137  
Tel. 751-6081  
Tel. 751-6112

MLS



CLAUDE LÉVEILLÉ

REALTOR/ASSOCIATE

COLDWELL BANKER  
RESIDENTIAL REAL ESTATE INC  
25 N.E. 16TH STREET  
NORTH MIAMI BEACH, FL 33182

TOLL FREE NUMBER/APPEL GRATUIT

1-800-343-6187

INA REALTY

5225 N.E. 3rd Avenue, Miami, Fl. 33138

INVESTISSEZ DANS L'IMMOBILIER - ACHETEZ UNE MAISON UN APPARTEMENT EN FLORIDE

Appeler sans tarder:

Ina Jacqueline Villanueva, Broker-Président

Jean-Claude Francès Yves Phanor Associate

Quelle que soit la ville des Etats-Unis d'où vous nous appelleriez,

vous n'aurez rien à payer

(305) 758-5855 • 1-800-999-5855

**EXPRESS MAGAZINE**

Une Revue d'Histoire et

l'Histoire en Revue

Vous présente tous les mois

Culture • Politique • Société • Activités communautaires • Science • Art &amp; Sport

Lisez: La Revue des Revues

EXPRESS MAGAZINE

Informations et publicités:

10820 N.W. 7th, Miami, Fl. 33168&lt;/div



**English****Needs of Caribbean-Born Children Neglected by Schools**

By Kenton Kirby

Teachers in New York City public schools should become more sensitive to the cultural experiences of Caribbean-born children if their efforts to integrate the children into the school system are to succeed.

Moreover, parents and community groups must join forces with the New York City Board of Education to formulate school policies that are more helpful to Caribbean-born children.

These were the recurring themes at a recent one-day seminar at Medgar Evers College in Brooklyn, which was attended by parents, teachers, community leaders and elected officials.

There's a need for "more training for teachers, to provide them with more knowledge and skills about the customs of the Caribbean," said Joyce Coppin, High Schools Superintendent for the Board of Education.

Among other things, Ms. Coppin recommended that teachers learn to understand the various dialects of the Caribbean and that broad support be created for West Indian community programs. Such a program is run by the college's Caribbean Research Center (CRC), which hosted the seminar.

Addressing the needs and concerns of Caribbean parents, Dr. Lester Young of the State Education Department said teachers "need to get away from the things we are accustomed to and connect to students' prior knowledge."

they are being picked on, the parents say.

In examining the structure of the school system, CRC said it found that the overabundance of Caribbean and other minority students labeled as "special education" was a sign of the inability of school authorities to fully understand cultural differences.

CRC's Professor Veronica Udeogalanya said the curriculum material produced by the Board of Education for pre-kindergarten to Grade 12 programs contained only minimal references to the Caribbean. "Not one of the

**COMMUNITY BILLBOARD****BAM Majestic Theatre Concerts**

can also be charged to major credit cards using Ticketmaster 212-307-7171.

All seats are \$18 in advance and \$25 on the day of the performance.

The concerts are being presented by 651, a newly formed nonprofit presenting organization based at the BAM Majestic Theater.

**School Board Elections**

With only a few days left until the May 2 Community School Board elections, we urge you to go out and vote.

A 10-minute video produced by the New York City Board of Education is available to community groups and parents associations to help educate parents and voters on the election process.

The BAM Majestic Theatre is located at 651 Fulton Street in Brooklyn near the Brooklyn Academy of Music. Tickets are available at the BAM Box Office and at other locations. Tickets

topics and themes for lesson planning for this group include many Caribbean issues," she said.

"Although the second semester allows for an elective of courses, Caribbean studies is not part of an alternative," Prof. Udeogalanya said.

Even in the area of adult education, the school curriculum has been found to be woefully inadequate for the needs of Caribbean people.

Among Ms. Coppin's other recommendations were closer communication with education systems in the Caribbean; the establishment of a teacher exchange program; and the development of programs to enable students to finish high school, even after age 21.

Caribbean-born students. But the parents recognized that the widespread problems demand a statewide solution.

Ms. Coppin, in turn, charged that Caribbean people don't appreciate or support the educational system here. But she said she saw the need for special efforts to remedy the failures of the school system toward its Caribbean-born students.

Parents claim this discrimination is demonstrated by the unnecessarily large number of Caribbean-born children who are placed in the schools' special education programs. It's as if

**\$ MORTGAGE MONEY \$**

Have You Been Turned Down Because Of:

- Credit Problems?
- Bankruptcy?
- On-Going Foreclosures?

*Call Us. Hard-to-Place Loans Are Our Specialty.*

We Offer:

- 1st & 2nd Mortgages
- Equity & Bridge Loans
- Condo & Co-Op Loans

**(212) 545-9137**  
**ECO — FINANCIAL SERVICES**

10 E. 39th St. Suite 525 New York, N.Y. 10016

Funds are secured with competitive lenders.  
Registered Mortgage Broker — NYS Banking Dept.

**"ONLY THE BEST DEVELOPER IN FLORIDA CAN BUILD SO MANY HOMES."**

The word is out. Tropical Sun Investors, Inc. builds more houses in Florida than any other Developer. Building a home takes more than a big supply of floor plans and subcontractors. It takes caring about people. That's why Tropical Sun Investors, Inc. is the only company in Florida that gives you those important features in most of our models without any additional cost:

- \* R-30 insulation in your ceiling.
- \* Front stone feature
- \* Wall mount fiberglass laundry tub
- \* Bay windows
- \* 240 lb shingle roof
- \* River rock in lanai and entry
- \* Pulldown stairs
- \* Refrigerator, washer & dryer

We care so much for you that we always want to convince you to See Before You Buy:

**"Pa Achte Chat Nan Makout"**

Come take advantage of our free air trip to Florida, free hotel and food, if you qualify. Bring this ad with you for a discount.



Tropical Sun Marketing, Inc.  
1470 Flatbush Avenue, Brooklyn, NY 11210, (718) 421-0399

Call toll free 1-800-336-0399

**English****Gigi Ndiaye, a Model in the Making**

Last month Gigi Ndiaye, recently turned 12, graduated from the Barbizon Modeling School in Manhattan and is looking forward to a career in modeling. But Gigi, an 8th grader, has other plans for the future. She loves animals and fancies herself

a veterinarian one day. "I just love to care for animals," she says. She's lost two or three birds over the years, but she has her fish to console her.

Until such time that modeling comes her way, or she enters Veterinarian School — she might change to Medical School, one never knows — she is concentrating on making the grades at PS 189, a trilingual school in Brooklyn where about one-third

- winning the fight against layoffs at several hospitals,
- rallying support for David Dinkins for Mayor.

In an interview, Rivera said "Local 1199 is on the move again. By working together our members are turning things around. That goes for all of us — Blacks, whites, browns, men and women. We are especially proud of the role our Haitian sisters and brothers are playing in bringing our message to the people — that health care workers need and deserve decent wages and benefits."

Rivera also noted that 1199, which was in disarray following a disastrous 47-day strike led by Doris Turner, is getting stronger every day.

"Today when 1199 speaks, the bosses and the politicians listen. Because the leaders of Our Union have brought us back together again."

Rivera heads a multi-racial slate of candidates for 12 city-wide offices, 16 area directors, 46 organizers and 16 rank and file positions on the Union's Executive Council, all of whom were democratically selected by the rank and file membership.

"Mr. Hudson is a vice-presidential candidate on State A."

of a student body of approximately 1,200 is of Haitian descent like Gigi Ndiaye, whose mother is Haitian.

\* Census 1990 is around the corner and you should be concerned about not being passed over by the head counters. You could lose a lot if they don't count you, or rather if you fail to have yourself counted. Put aside your reticence. The census taker isn't working for the Immigration Service or as a police informer, so don't try to hide when he, or she comes around.

Margaret Gérard, a Haitian-born professional working with the Census Bureau will be giving you some valuable tips next week. Look for her interview with H.O.



Haiti-Observateur  
Brooklyn Navy Yard  
(Building 58)  
Brooklyn, N.Y. 11205

**DIRECTOR OF ADJUDICATION**

Salary: mid \$40's to low \$50's

The NYC Department of Consumer Affairs is currently seeking a Director for its Adjudication Division. The incumbent directs and supervises the Department's administrative hearing process for licensed businesses and adjudication of citations for unlicensed activity. Oversees the negotiations and settlement of disputes of Weights and Measures and Consumer Protection Law Violations.

Requirements: A license to practice law in the State of N.Y. and four (4) years of full-time relevant legal experience subsequent to admission to the Bar, of which one (1) year must have been in the supervision of other attorneys. NYC residency required, strong communications skills necessary.

Send resume and legal writing sample to:

NYC Dep't of Consumer Affairs  
100 Lafayette Street - Room 2004, Lower York, NY 10013  
Equal Opportunity Employers M/F/H/V/D

**FAMILY HEALTH FAIR**

A day of care for all

**HEALTH SERVICES**

Blood Pressure Screening  
Dental check up  
Urine test  
Sickle cell testing  
Diabetes testing  
Lead Poisoning testing  
Adolescents Counseling  
PAP Smear &  
Breast examination

**SOCIAL SERVICES**

Food Stamps  
Medicaid  
Medicare  
HEAP  
Housing Information

**EXHIBIT**

Hair care  
Make up  
Insurance  
Real Estate

**ENTERTAINMENT**

Music  
Shows  
Movies  
Refreshments

WHEN: May 21, 1989

TIME: 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

WHERE: Prospect Heights High School  
83 Classon Ave. Brooklyn, New York  
Between President & Union Streets

ORGANIZED BY

PROSPECT HEIGHTS HIGH SCHOOL  
AND  
THE HAITIAN COMMUNITY HEALTH I&R CENTER, INC.

**PARTIAL LIST OF PARTICIPANTS**

HASA Alumni Association  
Interfaith Medical Center Sickle Cell Program  
NYC Nutrition Department  
Visiting Nurses Association  
Caribbean Women Association  
Brooklyn Perinatal Network  
Panamanian Nurses Association  
Gay Men's Health Crisis  
Daytop Village Inc.  
Dr. Marie Louise Charles  
Dr. Jean-Claude Compas

Dr. Reynold Basseth  
Dr. Jean D. Joseph  
AIDS Prevention Center  
American Lung Association of Brooklyn  
Dept. of Health Bureau of Dentistry  
Sickle Cell Anemia Foundation of Greater New York  
Brooklyn AIDS Task Force  
Community Family Planning Council  
NY Black Women's Health Project  
Women's Center of Medgar Evers College  
Planned Parenthood of Brooklyn  
Committee For Hispanic Children and Families

For information, call Dr. Kurt Paul at (718) 789-3049 or Ms. Poisson at (718) 756-2100  
Date of limit de dépôt de candidature: Mardi 16 mai 1989.

**Canada****La « Semaine nationale de la citoyenneté » au Canada**

Par Gérard Louis-Jacques

La « Semaine nationale de la citoyenneté » est à sa troisième édition cette année. Elle se déroulera sur le thème: « Agir! Oser! Fêter! » du 16 au 22 avril. Cette célébration fournit l'occasion à tous les Canadiens, quelles que soient leurs origines, de découvrir le patrimoine du Canada et ses multiples richesses ainsi que de célébrer dans la fierté le caractère distinct et diversifié de la citoyenneté canadienne.

Le Canada est une riche mosaïque composée de communautés aux traditions et aux cultures variées. Que l'on soit canadien de naissance ou par choix, nous faisons partie d'une seule et même grande famille où chacun a un rôle à jouer », a déclaré le ministre d'État, Gerry Weiner, invitant ainsi la population canadienne à organiser des activités ou à participer aux célébrations qui s'organisent dans toutes les régions au cours de cette semaine.

**Balaguer rejette la demande d'expulsion de Roger Lafontant**

Le président dominicain s'est catégoriquement opposé à la demande d'expulsion de l'ex-ministre de l'Intérieur de Jean-Claude Duvalier formulée par le régime Avril. En même temps, il s'est déclaré prêt à prendre des mesures pour barrer la route à l'invasion massive du territoire dominicain par des citoyens haïtiens, à la suite de la tentative de coup d'État contre le général Prosper Avril.

Repondant à une question posée par un journaliste au sujet de la rumeur selon laquelle le régime Avril avait sollicité l'expulsion de Roger Lafontant du territoire dominicain, le Dr Joaquin Balaguer a confirmé la rumeur, en disant qu'il ne demandera pas à l'ancien ministre de Bébé Doc de quitter le territoire dominicain.

Le chef d'État dominicain a déclaré que sa décision se base sur le fait que « en République dominicaine, M. Lafontant ne s'est jamais livré à aucune activité contre le gouvernement haïtien ». Dans le cas contraire, poursuit-il, il serait immédiatement déporté, « les Haïtiens bénéficiaires d'asile politique dans le pays voisin, à l'instar de n'importe quel étranger, étant obligés de respecter la neutralité de notre pays, à observer nos lois et à se montrer respectueux d'elles ».

Dès lors, Balaguer, « il suffirait que M. Lafontant se livre à une seule activité préjudiciable à la stabilité du régime haïtien pour que le gouvernement domi-

nique prenne les mesures appropriées et lui demande d'abandonner le territoire national ».

À ce cas où Roger Lafontant ou n'importe quel autre citoyen haïtien se trouverait dans l'obligation d'abandonner le territoire national, explique le Dr Balaguer, « nous lui accorderions toutes les facilités pour ce faire et

rester attaché au principe de la neutralité que nous imposent le droit international... Nous suivons attentivement l'évolution de la situation haïtienne, toujours coopérative, souhaitant que Haïti parvienne à stabiliser ses institutions et à prendre résolument, comme nous l'avons fait, la voie vers la démocratie ».

Le Dr Balaguer a dénoncé en outre que, puis suite du coup d'État avorté, nombre de citoyens haïtiens se sont réfugiés en République dominicaine, notamment des militaires. Il prétend que cette entrée massive d'Haïtiens en territoire dominicain vient aggraver encore davantage l'invasion pacifique et illégale de la République dominicaine par des sujets haïtiens qui se réalisent couramment depuis de nombreuses années.

Le président dominicain estime devoir prendre des « mesures drastiques pour contrer cette incursion haïtienne dans notre pays ».

Roger Lafontant

obtenir asile politique dans un autre pays. Mais jusqu'à ce jour, autant que je sache, M. Lafontant n'a trouvé hospitalité dans aucun pays. Il a entrepris des démarches en ce sens, mais il n'a toujours pas trouvé l'asile qu'il recherche dans les pays d'Amérique latine ou aux Etats-Unis. De toute manière, nous entendons

sont en cours dans des pays latino-américains, afin de trouver l'asile pour l'ex-ministre de l'Intérieur de Jean-Claude Duvalier.

De l'autre côté, des sources proches du Ministère des Affaires étrangères, à Port-au-Prince, ont laissé entendre qu'une demande d'asile pour Lafontant aurait été faite auprès de la France et du Chili, par le truchement de leurs ambassades respectives à la capitale haïtienne.

Une analyse approfondie des déclarations de Balaguer sur l'asile de Lafontant en République dominicaine semble suggérer que ce dernier séjournera dans le pays voisin tant qu'il n'aura trouvé un autre refuge. Dès lors,

la question de déportation de l'ancien ministre de l'Intérieur d'Haïti est loin de rassurer le régime Avril, qui cherche à tenir Lafontant le plus loin possible du territoire haïtien.

A noter que les retombées économiques de la présence de ces duvalieristes argentin en République dominicaine sont d'une importance capitale pour le pays voisin. En s'y installant, ils y placent leurs millions et y dépensent gros. Du point de vue strictement économique, donc, le président dominicain irait jusqu'à la limite de la tolérance pour prévenir le départ de Lafontant ou de tout autre duvalieriste détenteur de millions

**Me Gabriel M. Bazin**  
AVOCAT - LAWYER  
**Bernier \* Beauchesne \* Cantin \* Bazin**  
AVOCATS - LAWYERS  
Édifice Girardin  
1529 Rue Berri, Montréal, Québec H3B 1A6  
Tél. (514) 842-6064  
Sur rendez-vous seulement

**VOYAGES  
PORT-AU-PRINCE**  
Port-au-Prince 25% de réduction  
3 juillet au 4 septembre  
Miami aller-retour \$159  
1667 Beaubien E. Montréal, QC.  
Tél. (514) 728-9224

**HAITI TRANS AIR**  
(TOURS & VOYAGES)

L'agence de voyages qui vous offre toutes les destinations à travers le monde

**TARIFS SPÉCIAUX****AIR CANADA:**

Montréal - P.-au-P. - Montréal :  
A partir de \$369.00  
Maximum 3 semaines

**PAN AM:**

Miami - P.-au-P. (Aller-Retour)  
A partir de \$335.00 US  
Maximum 3 semaines

**NATIONAIR:**

Port-au-Prince - Montréal \$299.00  
Départ: 3 juillet  
Retour: 21-28 août ou 4 septembre

Réservation et information: (514) 598-0818 - Fax: 598-5195

HAITI TRANS AIR (TOURS & VOYAGES)  
1026 Mont Royal E. (Coin Christophe Colomb), Montréal, QC. Suite 202

Spécial Montréal - New York - Montréal: \$99.00

Départ: Mardi au mardi  
Vendredi au vendredi

Dorval-New York  
Aller simple à partir de \$49.50  
(débutant le 16 juin)

Montréal - Miami - Montréal: A partir de \$159.00

Nous accordons 6% de réduction sur nos tarifs réguliers.

N.B. Nous attirons aussi l'attention de notre aimable clientèle que notre agence de voyages n'a aucune affiliation avec son homologue d'Haïti.

**RECHERCHE  
Réceptionniste**

Business établi dans la communauté depuis plus de 15 ans recherche réceptionniste parlant créole, français pour travailler à plein temps à Brooklyn.

Salaire à négocier. Bénéfices après six mois. Patron courtois.

Veuillez envoyer curriculum vitae à Haiti-Observateur, Brooklyn, Navy Yard, Bldg 58, Brooklyn, NY 11205, puis téléphoner aux heures de bureau au 718-834-0222. Demandez Ray ou Léo Joseph.

**LETTRE AU MINISTRABLE****Activités de la vieillesse**

Par Ghislaine Charlier

L'être humain, disait quelqu'un que j'ai beaucoup aimé, est un animal très solitaire.

En effet, tout au long de notre vie, nous constatons combien peu nous apprenons et à quel point nous ignorons ce que nous savons.

Ainsi, je viens, par ma faute, de passer un mois malade d'une bronchite carabinée. Aussi,

quelle idée d'aller passer des heures dans des pièces glacées à discuter de théâtre avec des gens tellement plus jeunes que moi... Au demeurant, je me suis bien amusée et si je retiens si peu que ce soit de tout ce qui a été dit et fait, je n'aurai pas perdu mon temps.

N'empêche que j'ai soixante et onze ans et qu'à ma conduire comme si j'en avais quarante ne peut aboutir qu'à des désagréments. Il m'arrive assez souvent de répéter mon âge. Non moins souvent, j'agis comme si je n'en savais rien. Peut-être qu'à quatre-vingts ans, je serai plus raisonnable qu'aujourd'hui et que je saurai me conduire comme la personne fragile que j'ai toujours été et la vieille femme que je suis déjà devenue.

Il arrive à tous, passé un certain âge, de se regarder un jour dans la glace et de ne pas s'y reconnaître. Depuis qu'il est devenu si facile de se photographier, il est plus aisé de suivre ce que l'on appelle les ravages du temps, en comparant les photos prises au long d'une vie.

On savait que l'on devait vieillir, à moins de mourir jeune, avant les « premiers outrages ». En fait, ceux-ci commencent dès la naissance. Vivre, c'est se développer, s'épanouir, mais aussi s'user. Ce qui nous mène droit à la décrépitude.

Après tout, en dépit de mes maladies, de Noël, Jour de l'An et Pâques au lit, je tiens le coup. Ce n'est pas si mal... Si je ne peux aller en France en juillet comme projeté, j'espère néanmoins y fêter l'anniversaire de la fondation de la République jacqueline en 1992.

La veille du jour où j'ai commencé à avoir la fièvre, j'avais été, accompagnée de l'aînée de mes petites-filles, signer le contrat d'édition du premier volume de mon roman historique, *Mémoires d'une Affranchie*. Tel est le sous-titre ajouté par mon vieil ami Price-Mars après en avoir lu les débuts. La publication décidée, j'ai cru préférable de garder comme titre, d'appeler le premier volume du nom de mon héroïne, *Julie Maurer*, et le second, de son petit nom, *Dieule*.

Je vais avoir à m'occuper d'un certain nombre de choses assez intéressantes, malgré la maladie.

Professeur d'art dramatique, il est dessinateur et peintre.

Faut-il rappeler aux lecteurs que Marianne est le surnom de la République française représentée par une belle femme ? Dans le spectacle en question, il s'agit de la Révolution française dont on célèbre le bicentenaire un peu partout dans le monde. Ce qui l'a précédée, les événements les plus importants auxquels elle a donné lieu, et ceux qui l'ont suivie, ceux qu'elle a suscités sont évoqués et vus d'un œil critique. N'est-ce pas actuellement la mode ? Il est

vrai qu'il y a plusieurs façons d'être critique. Celle-ci me semble, jusqu'à présent, être celle qui n'a toujours pas trouvé de remède.

Car je dois participer à un spectacle appelé *Marianne-Intérieur Nuit* qui aura lieu à l'Université du Québec à Montréal, du 17 mai au 3 juin. Les acteurs et techniciens sont tous des professionnels. Le metteur en scène, Serge Ouaknine égale-

ment. Professeur d'art dramatique, il est dessinateur et peintre. Marianne vaut bien quelques heures de réflexion :

Liberé, Égalité, Fraternité, cet idéal n'a rien perdu de sa magie. Un idéal jamais atteint, mais pour lequel les meilleurs parmi nous semblables s'obstinent à vivre, voire à mourir.

G.C.

**Déclaration de Montréal contre la discrimination raciale**

L'Administration municipale reconnaît l'importance de la composante multiraciale et multiethnique de la société montréalaise.

Considérant que la Déclaration universelle des droits de la personne et les conventions internationales relatives aux droits de la personne établissent les principes de non-discrimination et d'égalité;

Compte tenu que le Canada souscrit à la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale et a proclamé, en mars 1986, la Deuxième Décence de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale;

Etant donné que la Charte des droits et libertés de la personne du Québec consacre le droit de toute personne à la reconnaissance et à l'exercice en pleine égalité des droits et libertés de la personne;

Reconnaisant que le gouvernement du Québec, en adoptant la Déclaration sur les relations interethniques et interraciales, en décembre 1986, appuie ces principes et condamne le racisme et la discrimination raciale;

Considérant que le 21 mars a été proclamé Journée internationale pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, par l'Assemblée générale des Nations unies. Soucieuse d'encourager les Montréalais et les Montréalaises à adopter une attitude de respect de la dignité et des droits de toutes les personnes,

l'Administration de la Ville de Montréal s'engage:

- À prendre toutes les mesures nécessaires pour combattre la discrimination basée notamment sur la race, la couleur, la religion et l'origine ethnique ou nationale ainsi qu'à promouvoir des relations interraciales et interculturelles harmonieuses dans le respect et la compréhension.

- À respecter et à faire respecter les principes de la Charte des droits et libertés de la personne du Québec à tous les niveaux des services municipaux et des sociétés paramunicipales.

- À reconnaître et à souligner la journée du 21 mars comme "Journée internationale pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale".

Cette journée sera l'occasion, annuellement, de dénoncer le racisme et de sensibiliser l'ensemble des Montréalais et des Montréalaises aux diverses formes de discrimination raciale.

Par la présente Déclaration, l'Administration municipale s'engage à combattre toutes les formes de discrimination raciale et à favoriser l'accès et la participation pleine et entière de tous les citoyens et de toutes les citoyennes, indépendamment de leur race, couleur, religion, origine ethnique ou nationale, aux différentes sphères de la vie municipale.

De plus, l'Administration municipale demande à la population montréalaise d'appuyer ses efforts par une attitude de respect de la dignité et des droits de toutes les personnes.

Signée à Montréal, ce vingt et un mars mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

*René Lévesque*  
Jean Doré  
maire de Montréal

*Michel Faust*  
Robert Perrault  
vice-président du Comité exécutif

*Lea Costeau*  
John Gardner  
membre du Comité exécutif

*Jeanine Boisjoly*  
Kathleen Verdon  
membre du Comité exécutif

*Robert Perrault*  
membre du Comité exécutif

*John Gardner*  
membre du Comité exécutif

*Kathleen Verdon*  
membre du Comité exécutif

## Commentaires

### Haiti: Une culture de la faim

Par Claude Souffrant

La faim est un phénomène social global. Le fruit d'un système où divers facteurs convergent, concourent en un processus d'ensemble. Le produit, entre autres, de l'incidence pratique d'idéations collectives. L'agriculture est tributaire de la culture d'une société. La productivité quantitative du travail agricole est liée à une certaine qualité de l'esprit public. Non seulement à cette qualité qui s'acquiert par l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Mais à celle qui s'exprime par les valeurs d'un groupe social.

Max Weber, dans *L'Ethique protestante et l'esprit du capitalisme*, a montré que des croisances de bénédiction divine soutiennent des croyants dans leurs efforts pour réussir en affaires. (1). Pierre Maxime Schuh, dans son ouvrage *Machinisme et Philosophie*, indique en quoi une hiérarchie des valeurs constitua, en Grèce Antiquité, un blocage mental et social au machinisme. (2) La thèse wéberienne continue jusqu'aujourd'hui d'articuler le terrain de la recherche

### NOUVELLES BRÈVES

Suite de la page 4

Pour la première fois, un bâtiment militaire a été « déchauqué ». Les installations des Casernes Dessalines, Rues St-Honoré et Mgr. Guilloux, notamment, ont vu les vitres brisées, sous l'effet des vibrations produites par les tirs d'obus. Qui se charge de dédommager ces propriétaires ?

Longtemps après la cessation des tirs de riposte par les Casernes Dessalines, la Garde présidentielle hésitait à s'approcher des installations vidées.

### Inscrivez-vous à l'Institut Pastoral

C'est un programme qui s'étend sur deux ans et qui a pour but de donner une formation doctrinale systématique aux laïcs catholiques de nos paroisses. Il se dispense dans une salle paroissiale de Brooklyn les samedis, de 10 h a.m. à 2 h p.m., à raison de six samedis consécutifs en septembre et octobre, puis six samedis consécutifs en janvier et février et enfin six autres samedis en avril et mai.

Ce programme comporte un cours de doctrine chrétienne, un cours de Bible, un entraînement à la vie spirituelle et une analyse des réalités haïtiennes.

Pour plus d'information appelez Mercia Crèvecoeur à (718) 276-4698.

### Appel de candidatures no. 2

Organisation Internationale recherche pour un projet d'éducation établi en Haïti: cinq (5) Consultants Internationaux et cinq (5) nationaux spécialisés.

Un (1) Consultant International spécialiste en « Enseignement du Français ».

Un (1) Consultant National spécialiste en « Enseignement du Créo et du Français ».

Un (1) Consultant International et un (1) Consultant National spécialistes de chacune des disciplines suivantes:

- Sciences Sociales
- Mathématiques
- Sciences Naturelles
- Méthodes pédagogiques de l'Enseignement primaire

**PROFILS REQUIS**

- Etudes et diplôme universitaire dans la discipline et en didactique de son expertise.
- Expérience dans la formation et l'encadrement de professeurs d'Ecoles normales et primaires dans la discipline de sa spécialité.
- Expérience en élaboration de programmes et de documents didactiques dans cette discipline.

- Parfaite connaissance orale et écrite du Français (pour les Consultants Internationaux), du Français et du Créo (pour les Consultants Nationaux).

- Dispositions pour le travail en équipe.

- Disponibilités pour déplacements et séjours en province.

**DURÉE DU CONTRAT:**

- Quatre (4) mois au deux (2) périodes pour les Consultants Internationaux. La première période de trois (3) mois (été 1989). La deuxième d'un (1) mois (été 1990).

- Vingt-quatre mois pour les Consultants nationaux.

Adresser lettre de candidature et curriculum vitae par courrier recommandé à:

B.P. 2550, Port-au-Prince, Haïti (W.I.). Date limite de dépôt de candidatures: Mardi 16 mai 1989

dans ce pays. Or Haïti présente l'exemple d'un mouvement culturel, l'indigénisme, porteur d'un système de valeurs qui affecte la modernisation de la société et de l'agriculture.

S'agissant d'agriculture, on incline vers l'examen de conceptions paysannes. Des études récentes ont, effectivement, accompagné le déplacement du centre de gravité de l'économie nationale. Un colloque du Centre national de la recherche scientifique (Paris), sur *Les Problèmes agraires des Amériques latines* (3) regrette que la théorie culturelle ait été négligée, négligeant un facteur considérable.

C'est que la conception de la vie est un facteur à prendre en compte dans l'explication du niveau de vie. Facteur difficilement mesurables et donc, par suite précoce à une analyse qualitative (6) et génétique (7) d'un système de valeurs et de mettre en rapport d'homologie une attitude et une situation.

Dans le cas haïtien, un livre sur *L'alimentation et la nutrition en Haïti* (8) déplore l'absence d'études sociologiques sur les facteurs culturels de ce problème

Suite en page 21

de leurs occupants. C'est finalement le colonel-docteur Médor, affecté à l'Hôpital militaire, qui appela le général Avril au téléphone pour l'informer que le colonel Guy François avait abandonné les combats depuis plusieurs heures. A leur entrée, les hommes du Palais ne trouvèrent que 10 irréductibles qui furent emprisonnés au Palais avant d'être transférés au Pénitentier national.

Beaucoup d'officiers des Casernes Dessalines ont confié à des proches que le colonel Guy François, malgré la vaillance dont il fit montre, ne semblait pas « chaud » pour un affrontement. Dans l'après-midi; alors que ses hommes lui faisaient remarquer que les préparatifs étaient très avancés du côté du Palais pour un assaut et qu'il fallait à tout

Suite en page 19

### RESTAURANT In Virginia

Well established. Seeking  
Experienced Cooks  
Sandwich & Salad Makers  
Bartenders  
Waiters/Waitresses  
Kitchen Mgr., Banquet &  
Catering Personnel.  
Drivers

Full time + Overtime  
Responsibilities:

Mr. Haney  
P.O. Box 2672  
Charlottesville  
Virginia 22901

### L'Ambassade américaine s'en prend à Haïti-Observateur

L'Ambassade des Etats-Unis à Port-au-Prince a accusé *Haïti-Observateur* de n'avoir pas représenté fidèlement la position du gouvernement américain à l'égard du lieutenant-général Avril et même d'être ainsi indirectement la cause de la récente tentative de coup d'Etat contre le président du gouvernement provisoire (Voir lettre de Susan Ann Clyde à Raymond Joseph en page 14).

H. O. reste convaincu qu'il s'est borné à reporter la vérité, la stricte vérité, car avant tout cet organisme jalousie son indépendance.

Le résultat de l'accusation contre le journal n'est nullement justifiée. En reportant les faits tels qu'ils existent, on ne les invente pas.

Dans sa lettre du 10 avril courant au journal, Susan Ann Clyde, conseillère en relations publiques de l'ambassade, prétend que l'information contenue dans la manchette de votre édition du 24 au 31 mars - *Washington* écrit sa position contre Avril - était incorrecte quand elle a paru et l'est encore davantage maintenant ». Pour le prouver elle cite les commentaires de l'assistant sous-secrétaire d'Etat, M. Richard Melton, au Sous-Comité des Affaires étrangères de la Chambre des Représentants à Washington, au cours desquels celui-ci a déclaré « ... Nous pensons que (le gouvernement

deuxième partie)

De telles déclarations peuvent difficilement être interprétées comme un support sans réserve.

Suite en page 15

### PHYTOTHÉRAPIE

La phytothérapie, ou soin du « cheveu » par les plantes met les immenses ressources du règne végétal au service de la beauté de vos cheveux. Les produits de la phytothérapie sont scientifiquement étudiés par les laboratoires *Phytosolba* pour offrir un soin efficace et durable à tous les problèmes spécifiques du cheveu. Des catalogues sont à la disposition des « Salons de beauté » Ces produits importés de France, sont en vente exclusive à:

### CONCORDE COSMETICS CORP.

2113 Church Avenue, Brooklyn, N.Y. 11226

Phone: (718) 856-4322

### ECONOMY CARGO SERVICE

119-09 Sutphin Blvd.  
Jamaica, Queens, N.Y. 11434

### SERVICE RAPIDE ET PRIX IMBATTAABLES

- Transports par mer (camion, poids lourds)
- Expédition (voitures, fournitures, emballages)
- Mises en boîtes, pick-up, livraison

### Prompt Deliveries • Reliable Service

Reasonable Prices

### JACQUES DUROSEAU

Propriétaire and Manager

FOR INFORMATION CALL US AT

Home: (718) 778-9172

Bus.: (718) 529-0327/4691

### SANON INTERNATIONAL

Travel & Limousine Services  
2912 Glenwood Rd. — Brooklyn, NY 11210  
(718) 434-3390 • (718) 434-3491

CONSULTEZ NOS PRIX SPÉCIAUX SUR:

HAÏTI-NEW YORK

ALLER-RETOUR: \$299.00

Mastercard - Visa - American Express sont acceptées

N.B. NOUS AVONS DES PLACES RÉSERVÉES POUR LA FIN DE L'ANNÉE

N.B. NOUS AVONS DES PLACES RÉSERVÉES POUR LA FIN DE L'ANNÉE

### Le président de la Cour de cassation...

Suite de la page 3

(baptisé ironiquement Conseil de Me Jean Gilbert), sa constitution n'a pas répondu aux normes. Les membres ont été nommés par l'Exécutif, sans qu'ils aient été préalablement désignés par des organismes indépendants. Donc, a-t-il ajouté, rien n'avait changé des élections traditionnelles dont

communiste haïtien), René Theodore avait suggéré pour sa part un débat national sur le duvalierisme pour savoir qui est duvalieriste et qui ne l'est pas véritablement.

S'adressant aux hommes politiques, Me Austin les invite à la concertation politique en vue de rechercher en commun des solutions aux problèmes d'Haïti. Il a déclaré : « Il ne doit pas avoir de

veritablement.

Me Gilbert Austin, ancien ministre de la Justice du gouvernement militaire au lendemain du coup d'Etat du 17 septembre dernier, et ancien président de la Cour de cassation, a été ces derniers jours le personnage cible, à qui on pensait confier le pouvoir en cas de démission du gouverne-

ment en cas de vacance présidentielle; mais pas de Me Austin, parce que, a-t-il dit, dans une interview

à la Voix de l'Amérique, celui-ci est un homme acquis par le général-président.

**DOTEZ VOUS, AUJOURD'HUI MEME,  
NON SEULEMENT D'UN EMPLOI,  
MAIS D'UNE CARRIERE**

**212-995-9898**

Une Semaine de Classe, GRATUITE

Couper ici

Indiquer une Souha et Postez ce Coupon Aujourd'hui

Téléphone de Bureau (Inclus) Assistant de Bureau (Inclus) Anglais comme Langue maternelle

Date Entrée Secrétaire (Administratif et Exécutive) Dictionnaire

Programme d'Education de Base "Conseiller" Méthode et Techniques de Bureau

Assistant de Bureau (Inclus) Assistant de Bureau Médical

# EN QUÊTE D'EDITORIAL

## Haiti-Observateur As Scapegoat

The U.S. Embassy in Port-au-Prince is accusing Haiti-Observateur of misrepresenting the U.S. position toward Gen. Avril, and even of being indirectly responsible for the recent coup attempt in Haiti.

H-O believes that it reported no more than the truth, the real truth, not the official version. And we believe that the Embassy's attitude to our reporting amounts to shooting the messenger. We merely reported the bad news. We didn't make it happen.

In her letter to us, Susan Ann Clyde, the Embassy's Counselor for Public Affairs, says the story in our March 24-31 edition (headlined "Washington Hardens Its Position against Avril") "was incorrect when it appeared and is even more so now." She goes on to cite Deputy Assistant Secretary Richard Melton's comments to the House Western Affairs Subcommittee on March 14, during which Mr. Melton said: "We judge the Avril Government as offering the best, and perhaps the last real chance for democratic reform in Haiti."

Mr. Clyde adds: "Administration officials have echoed that view on many occasions since then."

As editor Raymond Joseph points out in his letter of response,

## Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

(TRADUCTION DE LA LETTRE DE SUZAN ANN CLYDE)

Port-au-Prince, 10 avril 1989

M. Raymond Joseph,  
Directeur Haiti-Observateur  
Brooklyn, Navy Yard (Bldg. 58)  
Brooklyn, N.Y. 11205

Cher M. Joseph,

Je vous espérez que les récents événements enregistrés en Haïti auront montré l'inexactitude de votre manchette du 24-31 mars, intitulée "Washington durcit sa position contre Avril". Cette information était incorrecte quand elle a paru et l'est encore davantage maintenant. Les remarques de l'Assistant Secrétaire d'Etat Richard Melton devant le Sous-Comité des Affaires de l'Hémisphère, le 14 mars signalent d'une façon pertinente l'attitude des Etats-Unis à l'égard du gouvernement Avril: « Des quatre gouvernements qui ont dirigé Haïti depuis le départ de Jean-Claude Duvalier ... nous pensons que celui d'Avril offre la meilleure, sinon la toute dernière chance pour des réformes démocratiques en Haïti ». L'ambassadeur Melton a demandé une reprise de l'aide au gouvernement haïtien. Depuis, les officiels de l'Administration ont abondé en plusieurs fois dans le même sens.

Il est regrettable que certains gens aient préféré ajouter foi à votre manchette, puisqu'il a été

to Ms. Clyde, we don't doubt that the U.S. government is supporting Gen. Avril since the April 2 coup attempt. "But the American government was not always so clear in its resolve," Mr. Joseph says. Ms. Clyde's comments, broadcast on Cable News Network in the early hours of April 2, "left some doubt as to the stand of the U.S. Government."

Finally, Ms. Clyde states that another story in the same edition of H-O, which reported that

Roger Lafontant met with U.S. officials in Washington, "is completely false." She says that the former Duvalierist official received a U.S. tourist visa through a bureaucratic error (and) came to the U.S. and met with private individuals. His visa has since been canceled.

But, as Mr. Joseph speculates in his letter, wasn't it this "bureaucratic error" made by U.S. officials in the Dominican Republic, who granted Mr. Lafontant his visa, that gave the

doubt very much that they relied the H-O headline for their information. All they had to do to come to that conclusion was to watch statements made by U.S. officials about the Avril government, and the Avril government's reactions to those comments.

Finally, Ms. Clyde states that another story in the same edition of H-O, which reported that



Embassy of the United States of America

Port-au-Prince, Haiti  
April 10, 1989

Mr. Raymond Joseph, Editor  
Haiti-Observateur  
Brooklyn Navy Yard (Bldg. 58)  
Brooklyn, New York 11205

Dear Mr. Joseph,

I hope that recent events in Haïti have shown you the error of your March 24-31 headline "Washington Hardens Its Position against Avril." That story was incorrect when it appeared and is even more so now. Deputy Assistant Secretary of State Richard Melton's comments to the House Western Hemisphere Affairs subcommittee on March 14 clearly stated the United States attitude toward the Avril government: "Of the four governments to rule Haïti since the departure of Jean-Claude Duvalier, we judge the Avril Government as offering the best, and perhaps the last real chance for democratic reform in Haïti..." Amb. Melton called for an renewal of U.S. aid to the Haitian government. Administration officials have echoed that view on many occasions since then.

Unfortunately, it would appear that some people preferred to believe your headline, since it has been reported that the coup plotters of April 2 moved in part because they believed the U.S. did not support President Avril. We have made our position clear, however: We will support President Avril's continuing efforts to establish democracy and full respect for human rights, promote economic development and cooperate in anti-narcotics efforts.

Another story in the same edition of Haïti-Observateur stated that former Duvalierist official Roger Lafontant had met with U.S. officials. This is completely false. Lafontant received a U.S. tourist visa through a bureaucratic error, came to the U.S. and met with private individuals. His visa has since been canceled.

In the future, please do not hesitate to call me personally (509-1-2-1504) for any clarification of U.S. policy toward Haïti. I will be happy to help you in any way I can.

Sincerely,

Susan Ann Clyde  
Counselor for Public Affairs

# HAITI OBSERVATEUR

## BULLETIN DE SOUSCRIPTION (Subscription Bulletin)

\* CANADA  
Haiti-Observateur  
10 Place Crémieux Ouest  
Montréal, Québec H3B 1J2  
On-line telephone: 514 862-2073

HAÏTI  
91 Avenue John Beau  
3<sup>e</sup> étage  
Port-au-Prince, Haïti  
Tel. téléphonique:  
5-9398

EUROPE - AFRIQUE  
ASIE  
Un service spécial est assuré à partir de Paris.  
L'entretien des lecteurs de

Jean-Claude Valence  
12 R. Avenue Edouard  
92110 Le P'tit St Germain  
Paris  
Téléphone:  
(33-1) 43-62-28-10

Votre boxe  
Afrique et Asie:  
400,00 FF pour un mois  
220,00 FF pour un an  
L'Europe:  
200,00 FF pour un mois  
600,00 FF pour un an

\* Pour chèque  
ou mandat postal  
en francs français

Nom/Name \_\_\_\_\_

Adresse/Address \_\_\_\_\_

Ville/Pays/City/State \_\_\_\_\_

Code postal/Zip Code \_\_\_\_\_

\* ETATS-UNIS  
1<sup>re</sup> classe:  
\$30 pour 6 mois  
\$58 pour un an

Tous les abonnements sont payables d'avance par chèque ou mandat bancaire

## Réponse de Raymond Joseph

Mme Susan Ann Clyde  
Conseillère pour les  
Relations publiques,  
Ambassade des Etats-Unis  
d'Amérique  
Port-au-Prince, Haïti

Chère Mme Clyde,  
Il serait irraisonné de ma part  
de douter du grand soutien que  
le gouvernement des Etats-Unis  
est en train de donner au gouver-

nement du général Avril, particulièremment depuis le coup d'Etat manqué du 2 avril. Mais, les intentions du gouvernement américain étaient loin d'être comprises. Comme vous le savez probablement, vos remarques diffusées par le réseau *Cable News Network* durant les premières heures du 2 avril faisaient naître des doutes dans l'esprit de certains observateurs

très influents sur la position du gouvernement américain lors du déroulement des événements. Celles-ci ont été rectifiées plus tard dans la même journée. Toutefois, dans des situations aussi « changeantes », le dénonciation est une affaire de minutes.

Je sais autant que quiconque que le Sous-Secrétaire d'Etat adjoint Richard Melton croit que « le gouvernement d'Avril offre

la meilleure, et peut-être la dernière, chance pour une réforme démocratique en Haïti ». Je n'ai pas été en désaccord avec cette assertion dans ma déposition devant le Sous-Comité du Sénat le 14 mars. En fait, j'ai tenu le même langage dans le *Wall Street Journal* un mois seulement après que M. Avril eut assumé le pouvoir (WSJ, 21 octobre 1988). J'avais dit entre autres : « Le général Avril peut conduire Haïti sur la voie de la démocratie, s'il ne se laisse pas tenter comme beaucoup de leaders haïtiens avant lui l'ont été par l'attrait de la présidence au-delà de la tentation de rester au-delà du terme fixé ».

En dépit de ma remarque de l'année dernière et de la plus récente déclaration de l'ambassadeur Melton, il a eu aussi à dire, lors de l'audition du Sous-Comité, que le gouvernement américain « devrait être prêt à aider Avril au fur et à mesure, aussi longtemps que son gouvernement poursuivait sa marche en avant sans aucun délai exagéré pour l'élection libre d'un gouvernement civil ».

Comme nous l'avons exactement rapporté, c'était la première fois que le Département d'Etat et le Congrès étaient d'accord sur un point commun. Ainsi s'expliquent les manchettes du 24-31 mars lesquelles ont été confirmées par le reportage. Pourtant, vous n'avez pas jugé hon de démentir l'information sur le champ.

Le président Avril, semble-t-il, était arrivé aux mêmes conclusions que nous, particulièrement quand on considère sa prestation le 17 mars à la télévision. Il était de mauvaise humeur quand il parla d'un discours de huit pages, dont les six premières étaient truffées de « louanges » sur les réalisations accomplies par son gouvernement. Mais d'un ton amer, il ajouta : « Et alors ils font demi-tour pour offrir si peu, tout juste du bœuf ». L'allusion était assez directe. Le discours de l'ambassadeur Melton devant le Sous-Comité comptait huit pages, et vous savez très bien que dans sa conclusion il avait demandé au Congrès la reprise du PL-480 en faveur du gouvernement haïtien qui pourrait utiliser l'argent (\$2 millions par mois durant cinq mois) pour certains projets. Ce fut le Congressman George Crockett, président du Sous-Comité de l'Hémisphère occidental qui devait dire à M. Melton

Notwithstanding my earlier observation and the more recent statement of Ambassador Melton, he also said at the Congressional hearing that the U. S. Government "should be prepared to assist Avril on a step by step incremental basis so long as his government continues to move forward without undue delays on a transition to a freely elected civilian government."

As we rightly reported, this was the first time the State Department and Congress had agreed on a common stand. Thus, the March 24-31 headline in the *Haiti-Observateur*, which was buttressed by the reporting. But you didn't refute the story at the time.

President Avril seemed to have reached the same conclusion as we, especially when one considers his performance on Haitian television March 17. He was in a feisty mood when he talked about an eight-page speech, the first six of which were "positive" about the accomplishments of his government. But in a bitter tone he added: "Then they turned around and offered so little—just wheat." The inference was clear. Ambassador Melton's speech before the Subcommittee covered eight pages, and you know very well that in the end he asked Congress for resumption of PL-480 for the Haitian Government, which was to use the money (\$2 million a month over a five-month period) for certain projects. It was Congressman George Crockett, chairman of the Subcommittee on Western Hemisphere, who suggested to Mr. Melton that if Haïti had such needs why not apply for Economic Support Funds.

Subsequently Ambassador Melton travelled to Haïti and met with President Avril. He probably reassured the Haitian Chief of State about full U. S. support and may have modified the requirements of the American Government for more substantial aid to the beleaguered Avril regime. But no public announcement was made about the talks.

Now when Mr. Avril is literally under the gun, understandably most of his "friends" run to his support. I only hope that the events of the past two weeks will clearly show who the enemies of democracy are. They should be marginalized, so that the democratic process may move forward and the needs of the Haitian people for bread and freedom be met.

I thank you for confirming that Roger Lafontant had received a U. S. tourist visa, albeit "through a bureaucratic error." If it is "completely false" that Mr. Lafontant met with U. S. officials, then you should be able to enlighten us as to the identity of those "private individuals" with whom he allegedly met. Would you say that those U. S. officials in the Dominican Republic who granted Mr. Lafontant his visa may have given the "coup plotters" the clearest indication as to U. S. policy? As you know, Mr. Lafontant had been barred officially from the U. S. I can hardly believe that the American Consulate in Santo Domingo didn't know who Mr. Lafontant was.

The *Haiti-Observateur*, as the bearer of the bad news, is being targeted as a scapegoat. We won't apologize for doing our work. If the U. S. had paid as much attention as those "people (who) preferred to believe (our) headline," perhaps the American officials would have seen the danger signals that we had been reporting almost every week since January and up to the week before the aborted coup.

I accept your offer for clarification of U. S. policy toward Haïti. But you should be aware that we usually go beyond the official truth to the real story. For example, that's the way we found out about Mr. Lafontant's visit, not through official channels.

Sincerely,

Raymond A. Joseph  
Co-publisher and Editor

que si Haïti avait de tels besoins pourquoi... ne sollicitait-on pas des Fonds économiques de soutien. ("Economic Support Funds").

Par la suite, l'ambassadeur Melton se rendit en Haïti et rencontra le président Avril. Il a très certainement donné l'assurance au chef d'Etat haïtien du soutien total des Etats-Unis et a pu avoir modifié les exigences du gouvernement américain pour une aide plus substantielle au régime assiégié d'Avril. Mais, aucun commentaire public n'a été fait à propos de ces conversations. Maintenant que M. Avril est littéralement sous le feu, l'on comprend que la plupart de ses amis » se portent à son secours. Je veux espérer que les événements de ces deux dernières semaines montrent clairement qui sont les vrais ennemis de la démocratie. Ils devraient être marginalisés. Ce qui permettrait au processus démocratique d'aller de l'avant et les besoins du peuple haïtien pour le pain et la liberté de pouvoir être satisfait.

Je vous remercie pour avoir confirmé que Roger Lafontant avait reçu un visa américain de classe touristique, bien que « par suite d'une erreur imputable à la bureaucratie ». Si c'est « complètement faux » que M. Lafontant ait pris contact avec des officiers américains, vous devriez alors être à même de nous renseigner sur l'identité de ces « particuliers » qu'il a rencontrés. Diriez-vous que ces officiers américains en République dominicaine qui délivrent le visa à M. Lafontant aient pu avoir donné aux « complices » l'indice le plus évident en ce qui concerne la sécurité américaine ? Comment vous devez le savoir, l'accès au territoire américain a été officiellement interdit à M. Lafontant. Je vous prie de croire que le consultant américain à Santo Domingo ignorait qui était M. Lafontant.

Etant le « messager » qui a apporté les mauvaises nouvelles, H-O est choisi comme bouc-émissaire. Nous n'avons pas d'excuse à faire pour le travail que nous accomplissons. Si les officiers américains avaient prêté un peu plus d'attention comme « ces gens qui préfèrent ces mêmes officiers auraient vu le signal du danger que nous annonçons presque chaque semaine depuis janvier, et même la semaine qui a précédé le coup.

## L'Ambassade américaine

Suite de la page 12

2

Et comme H-O l'a rapporté, le général Avril lui-même semblait arriver aux mêmes conclusions que nous, si on en juge par ses commentaires à la télévision le 17 mars dernier.

Dans sa lettre, Mme Clyde soutient que malheureusement « certains gens ont préféré ajouter foi à votre manchette, puisqu'il a été rapporté que les complices du 2 avril ont agi de la sorte parce qu'ils ont cru que les Etats-Unis n'appuyaient pas le président Avril ».

Alors qu'il peut bien être vrai que les conspirateurs le croyaient, nous restons convaincus qu'ils ne sont pas bornés à se fier exclusivement à nos grands titres pour se déclarer. Tout ce qu'ils avaient à faire pour atteindre une telle conclusion était de surveiller les déclarations ou les silences des officiers du gouvernement américain au sujet du gouvernement du général Avril.

Alors qu'il peut bien être vrai que les conspirateurs le croyaient, nous restons convaincus qu'ils ne sont pas bornés à se fier exclusivement à nos grands titres pour se déclarer. Tout ce qu'ils avaient à faire pour atteindre une telle conclusion était de surveiller les déclarations ou les silences des officiers du gouvernement américain au sujet du gouvernement du général Avril.

Finalement, Mme Clyde relève une autre « inexactitude ». Dans la même édition de H-O, dit-elle, il est dit que Roger Lafontant

avait rencontré des officiels américains. C'est complètement faux. Elle dit que l'ancien officiel duvallieriste avait obtenu « un visa classe touristique, par suite d'une erreur imputable à la bureaucratie », débarqué aux Etats-Unis, et pris contact avec des particuliers. Son visa a été depuis annulé.

Mais M. Joseph insiste que cette « bureaucratique erreur » des responsables américains à l'ambassade américaine à Santo Domingo pourrait être « l'indice la plus évidente » quant à la politique des Etats-Unis en ce qui concerne Haïti. Car, l'accès du territoire américain a été officiellement interdit à M. Lafontant.

Il est difficile de croire que les Consulats américains à Santo Domingo ignoraient qui était M. Lafontant. Bien que Mme Clyde nie que M. Lafontant ait rencontré des officiels américains, elle ne laisse entrevoir que certains étaient ces « particuliers » qu'il aurait rencontrés. H-O avait dit que M. Lafontant avait rencontré certains officiels US durant sa visite au cours de la semaine du 13 mars.

## La critique sans guillemets ♦

### L'IDENTITÉ HYPOTHÉQUÉE

Par Pierre Clitandre

Nos intellectuels se taisent ou semblent ignorer la vitalité de l'art contemporain haïtien. Pourquoi ? Encore des exemples .....



Un tableau de Valcín : « La grève ouvrière ». Fresque où machines et muscles traduisent l'univers concentrationnaire de l'usine et de l'exploitation.

La peinture haïtienne n'attire pas encore le grand public haïtien. Alors que nos peintres envoient les plus grands Musées du monde, sont courris les plus riches collectionneurs, atteignent souvent une cote de prix inattendue dans les salons du marché de l'art chez Sotheby's à New York ou Christie's à Londres, s'il est un domaine que les intellectuels, d'abord, « le public, en général, ne connaît pas », nous sommes, « ceux de notre peinture ».

Depuis le grand romancier haïtien Jacques Stephen Alexis, nos intellectuels paraissent ne plus pouvoir faire connaître ce champ de permanente créativité qui, lui aussi, de la fin de la dictature duvalieriste jusqu'à nos jours, présente la grande richesse de notre culture populaire. Il faut voir ce cri d'espoir et de révolte qui tord les formes, fait éclater les couleurs pour montrer les vastes fresques d'un pays torturé, tumultueux, volcanique.

Ce manque d'intérêt n'a pas simplement des conséquences graves pour le délectation intellectuelle, mais aussi, à cause de la parise de clercs, laisse au marché international la porte ouverte à toutes les négociations transactions sur notre patrimoine artistique.

Non protégée par une politique culturelle gouvernementale, non plus encouragée par une classe intellectuelle, récupérée suivant les goûts par une bourgeoisie snob qui ne s'engage dans aucune en-

treprise de promotion artistique, la peinture haïtienne est livrée à toutes les aventures.

Les premiers à souffrir de cette irresponsable distance entre intellectuels, potentiels critiques et créatifs ce sont les artistes eux-mêmes. Certains subissent cette

le langage des signes et je suis arrivé à la relative conclusion que malgré sa solitude et l'incompréhension de notre « classe intellectuelle », la créativité haïtienne se porte bien et préfigure une « Renaissance caraïbe ».

Entre Dali et Boccioni

Valcín au Dotel Studio à Brooklyn, Maxi St Félix, Jean Dominique Voley, Hénoch Placide au Human Resources Center à Queens et toute une pléiade d'artistes allant des primits aux modernes, au Cultural Art Center de Queens, nous permettent de croire à cette nouvelle vitalité.

Totanamie, certes, mais énergique, cette recherche de débouchés sur le plan international est assumée, cette fois-ci, par les artistes eux-mêmes. Une intéressante initiative, dans la mesure où la politique des galeries d'art en Haïti et de ceux qui monopolisent le marché a toujours été un criard favoritisme, un élitisme qui n'a rien à voir avec la promotion de notre art, mais qui est, très nettement, un peu « cercle d'autoglorifications, de compléments hypocrites et de narcissismes de mauvais aloi ».

Cette politique aboutit à l'isolement des talents, à l'étoffement des genies, souvent à des suicides-lents d'artistes qui, fatigués d'être méconnus, se laissent aller à l'absinthe, la drogue et la folie.

De ce muraliste mexicain il a hérité le grandiose, le baroque, l'énergie vitale et le trait dur qui fait peur à la bourgeoisie. Cet enfant terrible de la peinture haïtienne alors traverse une longue période de reflux. Un marche local encore attaché au commerce en série des images de la Perle des Antilles, lui refuse la place à laquelle il a droit. Il a continué, à trouvè sa voie et se perfectionne aujourd'hui, c'est bon signe.

Les tableaux de Valcín exposés au Dotel Studio sont de talentueux exercices de style exécutés entre le bleu de Salvador Dalí, les vieux thèmes de folklorisme rural et la contestation contemporaine. Il se place entre le futurisme de Boccioni (peintre italien dont j'ai eu le honneur de contempler les œuvres en janvier dernier au Metropolitan Museum) et une stylisation qui lui est propre. Une meilleure maîtrise de la couleur caractérise les 29 toiles que l'artiste a présentées. Il nous a affirmé : « Picasso n'a pas passé toute sa vie à peindre des Guernica. Il a été aussi un grand inventeur de formes ».

Dans trois expositions de peinture et de sculpture d'artistes haïtiens vivant en Haïti ou à New York, j'ai à nouveau questionné

le transfert et la remise à domicile en Haïti de colis, marchandises, effets personnels, matériels électriques, hydrauliques et sanitaires, camion de transport, voitures, objets fragiles, poids lourds.

• Emballage et mise en boîte.  
• Service de passeport et de visas, vente de billets d'avion.  
• Recherches de documents en Haïti, traduction de documents.  
• Préparation de résumes.  
• En cas d'urgence, réclamez les services express : Gaydem en 24 heures.

**GAYDEM**  
**A NEW YORK**  
1685 Nostrand Avenue  
(Between Beverly & Cortelyou Rds)  
Brooklyn, New York 11226  
Tél. (718) 462-4700

**FLATBUSH EXPRESS**  
**CARGO SERVICE LTD**  
1272 Flatbush Avenue  
(Entre Newkirk & Foster Avenues)  
Brooklyn, N.Y.



ENVOI DE COLIS SUR PORT-AU-PRINCE EN 24 H.  
• Vente de tickets d'avion  
• Expert en expédition de : Poids-lourds, marchandises, effets personnels, voitures, camions, containers de 20, 30, 35 et 40 pieds, etc.

Tél. (718) 434-0009 • 434-0193  
Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

**LE GROUPE M.P.N. &**  
**JEAN-JACQUES DESSALINES JUNIOR**  
VOUS PRÉSENTENT

**Verité**  
**Offensée**

POUR LE DRAPEAU  
LE MESSAGE DE JEAN-CLAUDE

JEAN-JACQUES DESSALINES JR.  
NOUS PARLE

Pour vos commandes écrivez:  
MARGRENS NOËL  
650 NW 122 #307  
Miami, FL 33168  
Phone: (305) 685-9743  
OU APPElez MICHEL LÉANDRE  
751-7670

**Cupid's Tuxedos**  
10 Martense Street, Brooklyn, NY 11226  
(Near Flatbush Avenue)  
Phone: (718) 287-0945 / 941-6908

Tuxedo Gratis pour le marié

- Tous genres de Smoking (Tuxedos)
- Robes de mariée et demoiselles d'honneur

Appeler au: (718) 287-0945

brute impose souvent à l'artiste, par les hasards naturels, un chemin à son imagination... J'ai particulièrement aimé la pièce intitulée : *Jumelles* qui est une réussite de tendresse et d'énergie. Dominique Voley et Hénoch Placide posent leur sujet aux mêmes sources de la paysannerie haïtienne et des zones suburbaines. Mais le traitement est différent d'un artiste à l'autre. La couleur est expressionniste, presque fauviste chez Dominique. Elle y est souvent un cri de douleur, un déchirement. Le spectateur éprouve un certain malaise devant une débauche si volontaire.

Suite en page 20

**CASTOR AUTO SALES INC**  
**QUALITY USED CARS**  
114-46 Farmers Blvd., St. Albans, N.Y. 11412  
(718) 465-3300

**SAVE !!!**  
\$400.00  
**SALE**  
  
**SAVE !!!**  
\$400.00  
**SALE**  
  
POUR LA VOITURE DE VOS RÊVES  
Américaine • Européenne • Japonaise  
UN SEUL NOM • UN SEUL ADRESSE  
N'allez pas à Pennsylvania ou Delaware,  
Vous achetez une voiture sans garantie aucune.  
Contactez les agents de Castor Auto Sales Inc.  
Vous aurez un rabais de \$400.  
Many 4-door car pour transportation.  
Any Car - Any Price - Bank Financing Available  
MARCO CASTOR - (718) 465-3300

**Gaydem Marine System Ltd.**  
**IMPORT - EXPORT**  
1685 Nostrand Avenue  
(Between Beverly & Cortelyou Rds)  
Brooklyn, New York 11226

**Téléphone: (718) 462-4700**

**LE CHAMPION DANS:**

- Le transfert et la remise à domicile en Haïti de colis, marchandises, effets personnels, matériels électriques, hydrauliques et sanitaires, camion de transport, voitures, objets fragiles, poids lourds.
- Emballage et mise en boîte.
- Service de passeport et de visas, vente de billets d'avion.
- Recherches de documents en Haïti, traduction de documents.
- Préparation de résumes.
- En cas d'urgence, réclamez les services express : Gaydem en 24 heures.

**GAYDEM**  
**A MONTRÉAL**  
4811 Henri Bourassa Est  
Montréal Nord H1G3M8  
Téléphone:  
(514) 325-5959

**FLATBUSH EXPRESS**  
**CARGO SERVICE LTD**  
1272 Flatbush Avenue  
(Entre Newkirk & Foster Avenues)  
Brooklyn, N.Y.



ENVOI DE COLIS SUR PORT-AU-PRINCE EN 24 H.  
• Vente de tickets d'avion  
• Expert en expédition de : Poids-lourds, marchandises, effets personnels, voitures, camions, containers de 20, 30, 35 et 40 pieds, etc.

Tél. (718) 434-0009 • 434-0193  
Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

Téléphone: (718) 434-0009 • 434-0193

Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

## Quand Clovis Désinor dément

Suite à une petite note publiée par le journal « Union », affirmant que sa maison avait été copieusement perquisitionnée, ce qui avait provoqué un malaise cardiaque de M. Clovis Désinor, la famille de l'ex-ministre et proche conseiller de François Duvalier a démenti fermement.

M. Désinor en personne a tenu à affirmer qu'il se tenait en sa résidence « entouré de l'affection des siens » et que cette note du

journal l'« Union » avait certainement une signification. Cependant, M. Désinor fidèle à ses habitudes de sphynx n'a pas voulu en dire davantage. Sa fille Niva, directrice conjointe à l'Office national du Tourisme s'est aussi élevée contre cette « information » qu'elle juge « intéressante et offensante ». La famille et les amis de « Maître Clo », comme on l'appelle familièrement dans ce milieu, ont été très perturbés par cette affaire.

### L'Eglise catholique responsable du massacre de 1987

#### Suite de la page 4

tout qu'il y a de mieux pour son pays, mais insiste sur la nécessité que Prosper Avril s'applique à la tâche de guider la nation dans le sens de la démocratie et du progrès, mais « avec l'appui des forces armées ».

#### Les recommandations de Namphy pour maîtriser les forces armées

Namphy a dit en outre que dans tout pays indépendant doté d'une armée, il importe de faire l'éducation des membres de cette institution quant à leurs responsabilités de préserver la souveraineté et de sauvegarder les intérêts des citoyens. Cependant, poursuit-il, maintenir les forces armées haïtiennes, dont il qualifie les membres de « sangsues », constitue « un lourd fardeau » pour n'importe quel gouvernement.

La victime du coup d'Etat mi-

journal l'« Union » avait certainement une signification. Cependant, M. Désinor fidèle à ses habitudes de sphynx n'a pas voulu en dire davantage. Sa fille Niva, directrice conjointe à l'Office national du Tourisme s'est aussi élevée contre cette « information » qu'elle juge « intéressante et offensante ». La famille et les amis de « Maître Clo », comme on l'appelle familièrement dans ce milieu, ont été très perturbés par cette affaire.

Avril qu'il avait été inquiété et qu'il était au plus mal, mettait M. Désinor en relief dans une conjoncture périlleuse pour ce secteur duvaliériste assimilé, avec ou sans raison, à des irréductibles, prêt à tout pour la reconquête du pouvoir.

Ce démenti immédiat du clan Désinor montre l'importance accordée par ce secteur à l'image de « patriarche intouchable » de celui qui, dit-on, devait hériter du fauteuil après le départ de François Duvalier. Clovis Désinor, ancien du MOP (Mouvement ouvrier paysan) avec D. Fignolé et F. Duvalier, s'est longtemps considéré comme un dauphin naturel du dictateur. Aujourd'hui beau-coup d'eau ont coulé sous les

ponts et M. Clovis Désinor est davantage vu comme un dinosaure arc-bouté à un passé révolu et incapable de répondre aux exigences nouvelles d'une société haïtienne tournée vers le changement.

Claude Raymond gagne le maquis

A couvert depuis le 17 septembre '89, l'ex-général Claude Raymond a jugé plus prudent de s'enfoncer davantage dans le maquis, après le coup d'Etat manqué contre le pouvoir militaire de Prosper Avril.

Au beau milieu des événements

Suite en page 24

Selon lui, aucun de ces candidats ne répondait aux aspirations populaires. Pour Namphy, le bain de sang enregistré en Haïti visait à empêcher l'élection d'un candidat déterminé.

Henri Namphy prétend qu'il ne connaît pas Leslie Manigat personnellement. Mais il trouva bien sûr son programme de gouvernement et il a même repoussé la proposition d'un délai de deux ans pour instruire le peuple de ses devoirs civiques. Namphy prétend que les actions entreprises par son gouvernement sont animées des meilleures intentions à l'égard du peuple et réfute l'allégation de secteurs haïtiens l'accusant au trafic de la drogue.

M. Namphy soutient que tout le peuple haïtien l'aime et qu'il exerce une très grande influence dans les forces armées. Il affirme que personne ne peut le discréder parce qu'il a toujours agi « en fonction des meilleurs intérêts d'Haïti ».

La victime du coup d'Etat mi-

### RAPID PARTY SUPPLIES & CAKE DECORATIONS

4708 Church Avenue  
Brooklyn, New York 11203  
(Between Schenectady Ave. & East 48th Street)

Phone 1 (718) 693-7281

- WEDDING SUPPLIES
- COMMUNION SUPPLIES
- SHOWER SUPPLIES
- CATERING SUPPLIES
- BANQUET SUPPLIES
- PARTY SUPPLIES
- CAKE PAI SUPPLIES
- CAKE DECORATIONS
- TABLE COVER
- HULLS OR PACKS
- PLATES • CUPS
- FORKS • KNIVES
- SPOONS
- PARTY HATS
- STREAMERS
- GARLANDS
- BALLOONS
- TISSUE RIBBONS
- BLOW OUTS
- HORNS
- CONFETTI
- NAPKINS
- PARTY FAVORS
- BIRTHDAY PLATES
- CUPS & CANDLES
- GLASSES
- CHRISTENING SUPPLIES
- CONFIRMATION SUPPLIES
- COMMUNION CARDS
- MATCHES • STIRRERS
- CORSAGES • RIBBONS
- CAKE BAGS • CAKE BOXES
- HELLS • ARMBOWS
- PRAYER BOOKS
- COMMUNION TABLE COVERS
- COMMUNION SOUVENIRS
- GLOVES • ROSARY
- WINE GLASSES FOR 1ST COMM.
- CHAMPAGNE GLASSES • ETC.

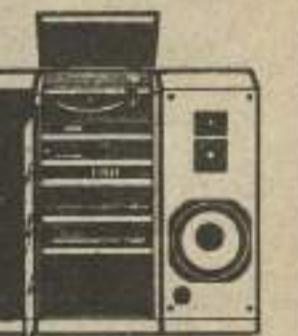
WE HAVE THE FINEST PAPER & PARTY GOODS

OPEN 10:00 A.M. TO 8:00 P.M. MONDAY-SATURDAY  
OPEN SUNDAY 10:00 NOON TO 6:00 P.M.

Tel. (718) 693-7281

Quality & Service. We Stick To It.

### Recliner FREE



**BONNE FÊTE MAYZEE**  
**Spécial!!! Spécial!!! Spécial!!!**

**Mayzee**  
**FURNITURE**

(718) 345-2885 - 1623 Pitkin Ave.

OPEN SUNDAYS



Chambre à coucher. Save \$499



19" Color TV \$349  
25" \$499 Panasonic



Stereo Panasonic  
\$169



\$1299. Package complet

## Santé

### Causes et possible prévention de la cataracte aux yeux

Par Kesler Dalmacy,

M.D. FCAP, FACPM.

L'œil comme organe de la vue peut être comparé à un appareil photographique sans lequel il est impossible de voir les objets qui nous entourent. À côté de la rétine dont l'accommodation des images se fait sur sa surface, il existe un autre élément essentiel qui permet le bon fonctionnement de l'œil. Celui-ci s'appelle cristallin qui n'est autre qu'une petite loupe à surface biconvexes se trouvant entre la cornée et la rétine. Dans les conditions normales, il est gélatineux et transparent.

La cataracte se produit quand le cristallin perd sa transparence et devient opaque. Les faisceaux lumineux le traversent plutôt inadéquatement, ce qui traduit par une modification d'éléments oxydatifs dans l'acuité visuelle. Ainsi, l'individu souffrant de la cataracte voit les objets un peu flou et nuageux. Pour corriger ce problème, le médecin peut avoir recours à des procédés chirurgicaux consistant à remplacer le cristallin par un matériel synthétique suivi par le port d'un lunettes à verres épaisse.

La cataracte est plus fréquente chez les vieillards. On estime que la moitié de la population dépassant 65 ans d'âge est frappée de ce qu'on appelle la cataracte séniile. Cependant, d'autres facteurs peuvent la provoquer. On peut citer les maladies héréditaires comme la galactosemie, les maladies virales et congénitales comme la rubéole au cours de la grossesse. Il est important de signaler que le nouveau-né peut avoir une cataracte provoquée par la cataracte s'il est atteint de rubéole. La vaccination préventive chez la mère a considérablement diminué cette fatalité.

Pendant ces périodes de stress, certaines personnes souffrent de toutes sortes de malaises et, en conséquence, leur alimentation aussi.

Comment cette tension d'esprit affecte-t-elle l'alimentation?

D'une part l'appétit peut diminuer et l'inappétence peut même surgir pendant cette période. Le résultat peut être des maux de tête, la fatigue ou une extrême sensibilité d'attraper des rhumes de cervae et des infections. Pendant ces périodes d'anxiété, il est particulièrement important de manger à des intervalles réguliers. Vous pensez qu'il est difficile de manger, prenez des portions minimales au cours des repas et des goûters substantiels entre les repas.

D'autre part l'individu qui prend l'habitude de manger un peu trop à chaque fois qu'il est angoissé risque de grossir énormément, au point de devenir obèse. Certaines personnes font un abus d'alcool ou de caféine pour faire face à leurs problèmes.

Actuellement, l'excès de ces substances diminue la capacité du corps pour se défendre. De plus, l'alcool affecte le processus mental et peut même introduire des problèmes de malnutrition. L'alcool contient beaucoup de calories et peu d'éléments nutritifs, donc il ne devrait pas être utilisé pour remplacer un repas bien balancé. Vous devriez également éviter un excès de caféine car elle peut causer l'insomnie, des palpitations du cœur et l'anxiété.

Contrairement aux croyances populaires, les suppléments de vitamines et de minéraux ne peuvent d'autant moins soulager la tension d'esprit. Au fait, un excès de vitamines et de minéraux peut être dangereux. Cependant, un programme d'exercice de 20



Cataracte congénitale chez un enfant. Remarquez la présence de la cataracte à l'œil droit (partie gauche de la photographie). L'autre œil est intact.

rayons, doivent se prémunir d'un dispositif protecteur.

Il est clair qu'il existe un long chemin à parcourir avant qu'on sache les causes basiques de la cataracte. Cependant, certaines études ont prouvé que le maintien adéquat du poids corporel et l'ingestion de la vitamine E peuvent avoir un effet bénéfique. Certains suggèrent l'emploi des éléments riches en BETA-CAROTENE et en vitamine C. Il faut néanmoins éviter la toxicité de ces vitamines qui peut en re-

dans le sang et dans l'œil. Les médicaments tels la cortisone et ses dérivés peuvent se révéler toxiques pour l'œil après l'emploi répété. Certains soutiennent qu'il peut exister une réaction entre les protéines du cristallin et les stéroïdes pour former de grosses molécules dont l'excès provoque la perte de la transparence du cristallin.

Enfin, comme facteurs prédis-

poseurs, doivent se prémunir d'un dispositif protecteur.

Il est clair qu'il existe un long chemin à parcourir avant qu'on sache les causes basiques de la cataracte. Cependant, certaines études ont prouvé que le maintien adéquat du poids corporel et l'ingestion de la vitamine E peuvent avoir un effet bénéfique. Certains suggèrent l'emploi des éléments riches en BETA-CAROTENE et en vitamine C. Il faut néanmoins éviter la toxicité de ces vitamines qui peut en re-

### VOUS ÊTES TOUJOURS LES BIENVENUS A

### ÉGLISE DU NAZARÉEN

### DE LA NOUVELLE JÉSÚRALEM

New Jerusalem Church of the Nazarene

2431 Church Ave. (Between Rogers & Bedford Ave.)

Brooklyn, New York 11226 — Tel. (718) 469-9029

HEURES DE SERVICE

Dimanche: 9 h 30 a.m. & 7 h p.m.

Lundi à jeudi: Cours d'anglais (ESL, English as a Second Language), débutants & avancés

Mardi: 6 h-7 h p.m.

Vendredi: Veillée de prières

LUC R. PIERRE, PASTOR (718) 712-5657

Cours d'anglais: lundi, mardi, jeudi, 6 h 30 à 8 h 30

Service chaque dimanche à 3 h p.m. Springfield Garden Church of the Nazarene

145-01 Farrelly Blvd., Springfield Garden, New York

1 block au sud de Bell Parkway, Ext Farrelly Blvd.

## MARCHÉ SALOMON D'HAÏTI

Vous y trouverez tous les produits haïtiens: diondon, l'huile « palma-christi », « andui », clairin, Rhum Barbancourt, beurre « Chardonner », toutes sortes de feuilles savonn « Rosita », parfums français, mouchoirs de toutes les couleurs, batat, blé, petit-mil, Vimicon, Periactin, hareng-sel, sel, gros-sel, cruche, amidon, produits pour rotogatoire, etc...

Marché Salomon d'Haïti se trouve au 1163 Flatbush Avenue, Brooklyn, N.Y. 11226

Il est à votre service de 7:00 a.m. à 9:00 p.m.

M. et Mme Frankel, propriétaires

Tél.: (718) 941-4729

## CAPTEZ G.F. PUBLICITÉ

Chaque samedi de 10 h à minuit sur WRTN 93.5 FM

A PARTIR DU 1ER AVRIL

Talk Show - Débat - Music - Avec professionnels de toutes les disciplines

GF PUBLICITÉ:

Une émission jeune. Une émission chaude  
Pour information, Tel: (718) 773-8278

Gérard Fontaine,  
Directeur-administrateur

## L'ESSENCE UNISEX BEAUTY SALON

Offre les services suivants:

Manucure \* Pédicure \* Geri Curl \* Permanent

Lavage de cheveux \* Traitement pour cheveux

Coloration pour tous les problèmes

lissant aux cheveux ou au cuir chevelu

504 Franklin Ave. (Coin Fulton St.), Brooklyn, N.Y.

Tel: 718-622-0882

967 Lenox Rd. (Pres de Remsen Ave.), Brooklyn, N.Y.

**Nécrologie****Décès de Me Louis-Joachim Tydée Jasmin**

Nous annonçons avec infiniment de peine la triste nouvelle de la mort de Me. Louis-Joachim survenue le 14 avril 1989 à New York Hospital à Manhattan, à l'âge de 66 ans.

En cette douloureuse circonstance, nous présentons nos sincères condoléances, à sa veuve, née Anne-Thérèse Saint-Phard; à ses enfants et petits-enfants: Mme Myriam Jasmin et enfants, Mlle Myrtha Jasmin, M. et Mme Antonio Jasmin et enfants, M. et Mme Fritz-Daniel Jasmin, née Carole Pierre-Louis et enfants, Mme Jacqueline Jasmin et enfants, Mlle Yella-Thuytilia Jasmin, M. Lionel Jasmin, M. et Mme Joseph Saint-Fleur, née Joakinte Jasmin et enfants, M. et Mme Paul-Leloup Jasmin, née Pauline Copeland et enfant, Mme Lionette Jasmin, Mlle Saadie Jasmin, Michèle Jasmin, Jean, nous renouvelons nos condoléances émues.



Augustine Joseph et enfants, Melle Gisette S. Jasmin.

A ses cousins et cousines: Vve Louis Nérée, née Jeanne Vincent et enfants, Mme Juliette Joseph et enfants, M. et Mme Nojean Pierre-Noël, née Duline Mompoint, M. et Mme Alphonse Mompoint, née Jacqueline Innocent et enfants, Mme Georgette Jasmin et enfants, M. et Mme Gérard Jasmin et enfants, Mme Rose-Marie Jasmin et enfants, Mme Uranie Jasmin et enfants, Mme Protège Jasmin et enfants, M. et Mme Louis Jasmin et enfants, M. et Mme Max Jasmin et enfants, M. et Mme Buisson Almonor, Mme Marie Almonor et enfants, M. et Mme Antoine Almonor et enfants, Mme Léonie Almonor et enfants;

L'inhumation se fera en Haïti à la Grande-Rivière du Nord.

Aux familles Jasmin, St-Phard, Brisard, Brizé, Codio, Damus, Daniel, Almonor, Guerrier, Innoet, Labieville, Mompoint, Joseph, Monreau, Pierre-Louis, Pierre-Noël, St-Fleur, St-Jean, nous renouvelons nos condoléances émues.

Théolon Jasmin, née Rose-Marie Damus et enfants, M. Ferney Jasmin et enfants, M. et Mme Lambert Jasmin, née Kétia Séjour et enfants, M. et Mme Bernadette Jasmin et enfants, M. et Mme Prietsley Jasmin, née Agnès Ilvert et enfants, Mme Nahuel-Eponine Jasmin et enfants, M. et Mme Ilme Saint-Jean, née Ogive Jasmin et enfants, M. et Mme Myrs Jasmin, née Yanick Brizé et enfants, M. et Mme Jacques-Antoine Jasmin, née

A son beau-père Pierre Saint-Phard.

As beaux-frères et belles-sœurs: Mme Aline Saint-Phard et enfants, Mme Adrienne Saint-Phard et enfants, M. et Mme Luther Saint-Phard, née Marie-Rosanne Tibet et enfants M. Yves Augustin.

A son oncle Clovis Vincent et enfants.

La dépouille mortelle sera exposée le samedi 22 avril 1989 de

**Décès de M. Roger Lemaine**

Nous annonçons avec infiniment de peine la triste nouvelle de la mort du très regretté M. Roger Lemaine survenue à Boston le mercredi 12 avril 1989, à la suite d'une courte maladie courageusement supportée. En cette pénible circonscription H.O. présente ses sincères condoléances. A son épouse: Mme Roger Lemaine et ses enfants: M. et Mme Reynald Lemaine, Mme Vladimir Lemaine, Mme Rose-Mary Conceau, Mme Lemaine et son époux. A Mme Ludmilla Morency et son époux; Mme Milita Mairé et son époux; Mme Manousha Phadaci et son époux Gaphira et Valdina Lemaine. A ses frères et soeurs: M. et Mme Molère Lemaine et famille, Mme Véronique Lemaine et famille M. et Mme Nemours Lemaine et famille; Mmes Mimose et

et Josette Lemaine; à ses oncles et tantes: M. et Mme Menos Brignolle; M. Frank Brignolle, Vve Daniel Brignolle, Vve Iris Lemaine; à ses cousins et cousines: Mme Raymond et Denise Brignolle; M. et Mme Jacques Brignolle et famille; M. et Mme André Boulmier, Mme née Brignolle et famille; Frédéric Lemaine, M. et Mme Gabriel Lemaine, Mmes Ghislaine Joseph, Marie Thérèse Lemaine et Maud Auguste; à ses petits-enfants à ses neveux et nièces.

Aux familles: Lemaine, Brignolle, Dor, Concua, Morency, Mairé, Phadaci, Surpise, Paquet, Bonny, Godfray, Dascy, Vaval, Bouimir; aux parents et alliés affligés par ce deuil.

Les obsèques ont été chantées à Boston le samedi 15 avril 1989. Paix à son âme.

**L'identité hypothéquée...****Suite de la page 16**

de chromatisme ! Dominique veut choquer par l'éclat de ses teintes. Contrairement: Hénoch.

Placide, lui, montre les demi-teintes, une verdure tropicale, limoneuse, tendre et angoissée envahit ses toiles. Poésie de lacs où l'on s'oublie, de cygnes qui rient, la peinture de Placide ne néglige pourtant pas les cauchemars du drame socio-politique.

Placide et Volcy sont deux jeunes peintres qui ont encore devant eux le chemin de la sublime créativité à parcourir. Ils ont la force et la détermination pour se surpasser.

L'hétérogénéité de cette exposition n'est pas un handicap à une perception esthétique d'ensemble. Elle est audacieuse, et choisie certes au hasard des disponibilités en tableaux et sculptures. Mais elle montre la diversité de notre créativité picturale.

Quand on sait qu'à travers le monde (de Gauguin, Van Gogh, Monet ou Delacroix...), ce sont les écrivains et les intellectuels qui ont sensibilisé le grand public à élaborer son jugement sur une œuvre d'art, on s'étonne à bon droit de constater, sur ce plan-là, la paresse de nos hommes de lettres. En tout cas, notre créativité picturale se construit au milieu du silence de nos clercs qui relèvent beaucoup moins du mépris que de la méconnaissance. C'est ce qui est grave et met en jeu la valeur de notre identité culturelle revendiquée, souvent! avec tant de fracas.

**Tél. (718) 636-8291**

Nos patients sont couverts 24 heures sur 24. Autres spécialités présentées sous le même toit.

Ouvert chaque jour, de 9 h a.m. à 9 h p.m. GHI, Medicare, Prudential, Plans d'assurance 119...

**JEAN-CLAUDE COMPAS, M.D. FAAFP  
ROOSEVELT CLÉRISME, M.D.**

**DR. MARX SANTEL**  
ASSISTANT L'UNIVERSITÉ  
COLLEGE CANADIEN DE GYNAECOLOGIE  
1000 Queen Street, Suite 1000, Ottawa, Ontario  
K1N 6L1, Canada  
(718) 460-3341  
SPECIALISTE EN

**GYNÉCOLOGIE**

Ouvert du lundi au vendredi:  
De 8 h à 8 h p.m.  
Et le samedi de 8 h à 11 h p.m.

**SÉRVICES OFFERTS**  
TEST DE GROSSESSE GRATUIT  
• Consultation et examen  
• Préliminaire de grossesse  
• Check-up annuel  
• Consultation pré-natale  
• Consultation post-natale

**ASSURANCES**  
Blue Cross, Blue Shield, U.S. HealthCare, et d'autres compagnies.  
Pour plus d'informations et renseignements, appeler  
(718) 460-3341

**FAMILY MEDICAL PRACTICE**

- Le centre des traitements de toutes les douleurs.
- Pour les examens de tout candidat à la résidence
- 255 Eastern Parkway, Brooklyn, NY 11238

**MÉDECINE**

- Rhumatisme
- Hypertension
- Diabète
- Impotence
- Hypnotisme pour fumeur et obèse

**PSYCHIATRIE**

- Vaccin
- Diarrhée
- Problèmes cutanés

**PÉDIATRIE**

- Test de grossesse
- Infertilité
- Planning familial

**NEUROLOGIE**

- Anxiété, insomnie, dépression, maux de tête, causes convulsives, troubles psychosomatiques

**Tél. (718) 636-8291**

Nos patients sont couverts 24 heures sur 24. Autres spécialités présentées sous le même toit.

Ouvert chaque jour, de 9 h a.m. à 9 h p.m. GHI, Medicare, Prudential, Plans d'assurance 119...

**JEAN-CLAUDE COMPAS, M.D. FAAFP  
ROOSEVELT CLÉRISME, M.D.**

**AVORTEMENT: \$79  
AVEC L'APPORTRATION DU MÉDECIN**

• Anesthésie locale  
• Accouchement en place  
• Examen préalable et postérieur  
• Planification familiale  
• Anesthésie générale

Ouvert du lundi au samedi (le soir jusqu'à 8 heures)  
Pas nécessaire de prendre rendez-vous

333 East 29th St., Manhattan, N.Y.  
(entre 1st et 2nd Avenues)

**Tél. (212) 686-3055**

Votre établissement familial vous offre nos services et comparez nos prix avec les autres

**AVORTEMENT**

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

• Gynécologues licenciés et certifiés

• Sonogramme: Ligature des trompes

• Service complet de gynécologie

• Contraceptif intra-utérin en cuivre

• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine

• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites

# ANNONCES CLASSÉES



**EQUAL HOUSING OPPORTUNITY**

Arlington Housing Authority  
4 Winslow Street  
Arlington, MA 02174

Now Accepting Section 8 and Voucher Applications for our Waiting Lists

These programs help people by paying a portion of their rent in privately owned buildings in Arlington. You may be eligible if your household income is less than:

No. persons: 1 Income limit: \$16,400  
2 18,750  
3 21,100  
4 23,450  
5 25,800  
6 27,200

Applications will be sent by mail. Please call between 9:00 a.m. and 2:00 p.m.  
645-3400 Ext. 14

**CAMBRIA HEIGHTS**

4 Bedrooms, Cat. \$175,500.00  
3 Bath, 2 Kitchen

QUEENS VILLAGE FAMILIES  
Start from \$100,000 to \$180,000

**INVESTMENT STORES PLUS APARTMENT**

Price: \$300,400.00  
ROSEDALE

4 Bedrooms, Cat. \$189,990  
Also Elmendorf & Valley Stream

CALL AGENT  
(718) 528-0931

**ROLANDE REALTY INC.**

Delmas 17 no. 1  
Port-au-Prince, Haïti  
6-5534 • 6-5176 • 6-0383

\* Terrain à vendre en Haïti.  
Delmas 19.  
50 x 10. Eau - Téléphone - Électricité.

\* Maison à vendre.  
Delmas 19.  
4 chambres + couloir. Salle à manger - Salon - Office - Dînette - Réservoir - Garage.

**OU A NEW YORK**  
903 Nostrand Avenue  
Brooklyn, NY 11225  
Phone: (718) 735-6680

**Program Coordinator &**

**Marketing Specialist Job Requirements**

Bachelors-Degree in Business Administration or Economics with four (4) years Business Management experience.

Must be bilingual: Creole / English

Must have a cat.

**Responsibilities**

Overall business coordination of the Agency.

Salary to commensurate with experience.

Please forward resume to:  
Halifax Task Force, Inc.  
7488 N.E. 2nd Ave., Suite A,  
Miami, Florida 33136.  
Attn: Executive Director

**BROADCASTERS**

Voice of America seeks candidates for positions as International Radio Broadcasters. All positions range from \$20,000 to \$25,000 per annum.

Candidates must have at least two years work experience in the field of radio broadcasting or a related field such as print television, or film journalism, when the broadcast language was used, or work involving translating, interpreting, or other journalistic functions. Candidates must also have good working skills in both English and Creole. A written examination and voice auditions required.

Interested candidates must submit a resume or standard form 171, Federal application, letter to the Voice of America, Office of Personnel, 1200 15th Street, N.W., Washington, D.C. 20547. All positions are located in Washington, D.C.

VOA is an equal opportunity employer and a part of the U.S. Information Agency.

**PENSION POUR GENS AGÉS En Haïti**

Pour informations:  
Mme Lucienne Alexis  
6-4748 (en Haïti)

à New York:  
718) 327-6350  
De 5 h.p.m. à 10 h.p.m.

**Pension bilingue pour enfants en Haïti de 4 à 14 ans**

Pour informations:  
Mme Edgard Gilles  
6-3849 (en Haïti)

& New York  
(718) 756-2789  
de 9 h a.m.  
à 6:30 p.m.

**JOB OPENING**

Men and women with cars, and good experience in sales representative.

1) Salary: \$300 plus 8% commission.

2) Opportunities to travel with company's expenses.

3) Medical Insurance.

4) Benefits.

5) You can earn more than \$1000 per week.

**FOR INFORMATION CALL**

(718) 941-4763

Ask for:

MR. MÉNARD FRÉDÉRIQUE

For appointment. Bring your resume & reference with you.

**WANTED**

Prince Car Service

Drivers wanted

with or without cars

also looking for men and women

for sales representative

Good Salary

Call (718) 629-6061

or apply at:

1244 Utica Ave. & Ave. D  
Brooklyn, N.Y. USA

**A VENDRE**

16 propriétés

50 x 100 each

Non loin de

Carrefour Shada

Prix négociable

Call: 2-4531 (Haïti)

Supreme Realty

(305) 751-7670 (Miami)

(718) 636-0307

**ROLANDE REALTY INC.**

Delmas 17 no. 1  
Port-au-Prince, Haïti  
6-5534 • 6-5176 • 6-0383

Maison à vendre en Haïti.

Delmas 29.

3 chambres à couloir - Salle à manger - Office dinette - 2 toilettes - Garage.

Maison à louer, Delmas 41.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 19.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 21.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 23.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 25.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 27.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 29.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 31.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 33.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 35.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 37.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 39.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 41.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 43.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 45.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 47.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 49.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 51.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 53.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 55.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 57.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 59.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 61.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 63.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 65.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 67.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 69.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 71.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 73.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 75.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 77.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 79.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 81.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 83.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 85.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 87.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 89.

3 chambres à couloir - Salle à manger - 2 toilettes - Office dinette - Garage.

Delmas 91.

Haiti-Observateur/21-28 avril 1989/Page 24

## La résistance démocratique...

Suite en page 12

l'opposition démocratique garde encore un certain goût, mais aussi, et surtout un certain esprit. Quelque soit la minceur du sujet, ils arrivent à surmonter leurs ambitions personnelles et à prendre parti. Et chaque fois, le niveau est généralement supérieur à la moyenne. Ils y mettent un peu de leur talent, de leur compétence et de leur notoriété pour contribuer à faire avancer les débats. En trouvant des réponses circonstanciées à l'angoissante question du pouvoir et de la transition démocratique.

A cette étape, la force des démocrates vient du fait qu'ils accordent les moyens aux fins visées. Marc Bazin a souligné que ce n'est pas par un coup d'Etat de plus qu'une solution sera trouvée à la question de l'organisation des élections démocratiques. Ce faisant, M. Bazin montre qu'il reste toujours cet homme de soleil qui a bravé le duvalierisme. Pour lui, la chute d'Avril n'est pas la solution et ne peut que rajouter à l'angoisse. Il met en garde contre l'immolation de la population pour plaisir à des châtiments de pouvoir « populaires ». De toute façon, ce n'est pas dans l'enfer d'une guerre civile qu'on montre son amour pour le peuple. Le dirigeant du MIDH ne croit pas que c'est avec des morts et des victimes en plus que le sort du peuple haïtien sera amélioré. Dans la conjoncture, l'exigence de profondeur d'un dirigeant politique se lit à la charge d'humanité de ses pratiques pour avancer sans grande cassure dans ce bras de fer de la société civile avec l'éternité militaro-macoute.

Pour Serge Gilles, dont on

connaît l'expérience et la connaissance des milieux politiques de la base, le bruit des Uzi devant sa porte n'a pas produit, si fort qu'il ait été, dans son esprit, un effet d'abêtissement. Au contraire, son sens critique s'est aiguisé. Donc, il ne s'est pas laissé prendre à la propagande duvalieriste consistant à agiter le drapeau de la démocratie pour mieux combattre la démocratie.

Le rôle que joue ces dirigeants du MIDH et du PANPRA est crucial pour que naîsse un pouvoir démocratique. Il faut les encourager à continuer à se retrouver à proximité l'un de l'autre convergents comme des parallèles qui se rejoignent... Il faut le faire parce qu'ils sont bien placés pour poursuivre la bataille pour la démocratie. Leur expérience des trois dernières années en termes de définition d'objectifs, de tactiques, d'alliances et leur capacité de proposition, de coordination et de décision en témoigne. C'est pourquoi le peuple a écouté leur message. Tout le monde a intérêt à encourager ces hommes d'Etat, y compris le gouvernement d'Avril parce que ce dernier doit éviter à tout prix un isolement qui ne pourrait que profiter aux démons du duvalierisme.

Et que c'est justement cette zone de consensus, donnant naissance à une politique d'ouverture, qui a sauvé la vie de nombreux de démocrates des tueurs à la solde de la bande des Namphy et Régala.

### Des parallèles qui se rejoignent

Les démocrates de partout se doivent au moment où ils reprennent leurs esprits, après une semaine de désinformation, des milieux duvalieristes et populistes d'exprimer leur gratitude et leur admiration aux dirigeants politiques qui ont eu assez de délicatesse, d'amour et de foi dans

le processus démocratique pour résister à la tentation des coups d'Etat. Ils l'ont fait avec sérénité tout en demandant au gouvernement d'Avril d'observer le respect minimum des règles de la transition : l'organisation des élections.

Pour cela, il leur a fallu de la lucidité et du courage. Mais le plus important a été, je crois, le point de vue d'ensemble, permettant d'unifier toutes les revendications éparses pour avancer dans le chemin de la liberté. Un grand dessin.

**Cenegal Manor Restaurant**  
1438 Flatbush Avenue, Brooklyn, N.Y.  
718-434-2983  
PRÉSENTE

Vendredi 21 avril 89

### DISCO SOPHISTIQUE

Admission: Libre

Samedi 22 avril 89

### ACCOLADE DE NEW YORK

Admission: \$10.00

Dimanche 23 avril 89, de 7 h à 11  
"MELODIAS ROMANTICAS " AVEC

FRED PRICE

De 11 p.m. à 3 h 30 a.m.

### SYSTEM BAND

Dans toutes ses dernières compositions

Admission: \$10.00

### ARISTOCRAT NIGHT CLUB

4909 Ave. D (Bet. Utica Ave., and E 49th St.)  
Brooklyn, N.Y. — Phone: (718) 629-1886/1876

PRÉSENTE

Friday, April 21, 1989 — From 9:00 to 3:00

### SYSTEM BAND

Admission: \$12.00



### SYSTEM BAND

Saturday, April 22, 1989 — From 9:00 to 3:00

### SELECT DE NEW YORK

Admission: \$10.00

Sunday, April 23, 1989

### COCKTAIL SIP AND DISCO

With the Best Dee-Jay in Town

Admission libre — Soyez à l'heure et bon week-end

FLASH \*\*\* FLASH \*\*\* FLASH  
"DON RAY CONNECTION"  
PRÉSENTE

On Friday April 22, 89, From 10 p.m. — X a.m.

THE CALITO COUPE  
ET SES CALITAS (DANSEUSES)



Rivoli  
1095 Flatbush Ave. (coin Cortelyou Rd), Brooklyn, NY.  
Phone (718) 284-1334.

ADMISSION GÉNÉRALE: \$10.00  
NE RATEZ PAS D'ALLER DANSER CALITO COUPÉ

### Allo Miami !!! Allo Miami !!! LEMONIER PRODUCTION PRÉSENTE

Vendredi 28 avril 1989  
A POMPANO BEACH

### SYSTEM BAND



Admission: \$12.00

Samedi 29 avril: Studio One 83 Rd  
183 NW 27th Avenue

Admission: \$15 à l'avance — \$18 à la porte

Dimanche 30 avril: Club Obsession  
69 NE 79th Street  
Admission: \$15

Pour ticket et information appeler (305) 621-6956

Suite en page 25

Haiti-Observateur/21-28 avril 1989/Page 25

## La troisième manche est à gagner...

Suite de la page 17

souvent américano-canadienne, ne risque-t-il pas de s'émanciper cette fois par une violence inouïe alors qu'un an auparavant, ces mêmes révoltés ont fait preuve de magnanimité.

En attendant, les enlèvements, les arrestations et les assassinats se poursuivent comme si les Duvalier y étaient encore. Chariot Jaquelin, animateur de la campagne d'alphabétisation, a disparu après avoir été arrêté par un commando de la mort. Les dirigeants sont pourtant mutiques chaque fois qu'on leur en parle... Les cochons créoles, jadis exterminés sous le faillaceux prétexte de peste porcine africaine, sont remplacés par des porcs venus des U.S.A. et nécessitant une infrastructure que les populations paysannes et périurbaines n'ont jamais eue. Si ce projet arrivait à termes, en 1988, il faudrait un budget de l'ordre de 154 millions de dollars pour l'alimentation de tels porcs, alors que la malnutrition chronique touche plus des deux tiers de la

population locale... A cela vient s'ajouter un projet financé par l'IFC, autre organisme américain qui voudrait introduire les poules « blanches » en Haïti... Le risque, entre autres produits agricoles, n'arrive plus à se vendre puisque le riz venu de Miami, comme lui fait

notre peuple qui devrait décupler ses forces pour faire partir le C.N.G.

Lorsque le souci principal de la problématique haïtienne se résume dans un calendrier électoral, on nous argumentera qu'il sera bien de garder encore ce gouvernement provisoire.

Toutefois, l'objectivité y aidant,

ce seraient de maintenir pareil statu quo.

C'est un tourment capital que

négoie le mouvement anti-duvalieriste qui aspire à l'instauration en Haïti d'une ère de

démocratie, de justice sociale pour la satisfaction des principales urgences populaires.

Absents à ce rendez-vous historique, nous risquons de subir une nouvelle dictature, celle d'un

groupe de militaires associés ou aux axes duvalieristes.

Face aux produits japonais envahissant le marché américain, les responsables politiques de ce pays jouent au protectionnisme, au nom de la libre concurrence.

Face aux produits américains qui s'approprient le marché haïtien, le pouvoir local catalyse ce phénomène au nom de la civilisation, car les « produits locaux » seraient de trop mauvaise qualité.

En fait, on met en place de manière cynique une dépendance économique renforcée, véritable processus de porto-ricanisation chez les duvalieristes. En cas d'échec, ne serait-on pas disposé à manipuler nos divergences et différences pour instaurer un processus de libanisation ? Alors, si la prudence est de mise, la compromission, elle, est fatale pour

nos amis et religieux associés aux militaires patriotes prenant en charge le pays pour une période transitionnelle de 4 ans.

Une convention nationale regroupant le plus grand nombre d'associations (socio-culturelles, politiques, syndicales ou religieuses) et d'organisations politiques, après avoir établi un principe, fixerait les principales lignes d'action de ce nouveau pouvoir.

Quant aux Haïtiens de l'étranger, ils doivent se mobiliser en apportant un soutien matériel et politique au peuple.

L'heure n'est réellement plus aux palabres et notre action avisée,

que ce soit sur le territoire national, que ce soit à l'étranger

(l'opinion publique internationale doit être constamment alertée) mérite une certaine coordination.

C'est dans l'union que le peuple a toujours gagné les phases décisives de sa lutte éman-

cipatrice et, aujourd'hui plus que hier, le salut de la nation passe par un large consensus.

Patriotiquement  
Y. TH Saint-Gérard

A noter qu'aujourd'hui, l'opposition démocratique est prise aux pièges des contradictions qui ont fait sa force (non faiblesse, plus précisément) dans un premier temps et sa véritable faiblesse depuis le 29 novembre 1987... Pour l'instant, le choix entre deux maux peut être une orientation prudente tant qu'elle respecte la souveraineté nationale et qu'elle s'inscrit dans la dynamique de la voie démocratique... Certainement l'expérience originale du 7 février 1986 se métamorphose et la voie démocratique devra compter avec les secteurs les moins réactionnaires

Suite en page 27

### UN GROUPE D'AMIS SE FAIT LE PLAISIR DE VOUS INVITER A UNE SOIREE DANSANTE

**LE SAMEDI, 29 AVRIL 1989**  
**ST. ANNE ET ST. JOACHIM**  
217-27 HOLLIS AVENUE — HOLLIS, NEW YORK  
AVEC



**SKAH SHAH NO. 1**

For information: (212) 781-9763 • (718) 217-4163  
Donation: \$15 à l'avance — \$20 à la porte

### Exclusive Acapulco Restaurant

4317 Church Avenue, Brooklyn, N.Y. 11203  
Phone: (718) 284-3693  
PRÉSENTE

Vendredi 21 avril 89 — 10 h p.m.-3 h a.m.

### \*\* THE KING COMPAS \*\*

DIRIGÉ PAR: RICHARD DUROSEAU

Admission: Dame libre — Homme: \$5.00

Samedi 22 avril 89 — Sur demande générale

### \*\* LE KING COMPAS \*\*

Admission générale : \$6.00

PRÉSENTANT:

Richard Duroseau \*\* Leconte Villevaleix  
Yvon Camille \*\*

NE RATEZ PAS D'ALLER DANSER LE « KING COMPAS »

### Quand M. Clovis Désinor

Suite de la page 24

determination du syndicat de l'E.D.H. A partir donc d'une communauté d'intérêts fondée sur la poursuite d'un système de fraudes de toutes sortes, ces hommes d'affaires se seraient associés au complot avec les duvalieristes.

Depuis le 7 février 1986, on assiste à un raidissement certain de ces secteurs d'affaires face au processus de démocratisation et de changement. Il y a lieu, dit-on, de s'inquiéter de cette attitude de cette fraction de la grande bourgeoisie en Haïti qui semble croire de manière obstinée que le régime de dictature et de corruption généralisé est mieux pour la préservation de leurs privilégiés. Ces gros bonnets des affaires mettent leurs poids énormes dans la balance contre le changement que réclame pourtant la majorité du peuple haïtien.

Cependant, cette fois, en se mêlant de trop près à un soulèvement armé contre le pouvoir, il semblerait qu'ils aient connu un risque assez grand et qu'il y ait un prix à payer. Beaucoup de ces maudits, sont aujourd'hui inquiets. Et plusieurs sont partis en voyage se mettre au vent pour laisser l'orage se calmer.

Des sources dignes de foi, il a aussi servi de prête-nom aux Duvalier. Mais le gouvernement d'Haïti n'ayant pas poursuivi le procès contre les Duvalier, on n'a jamais pu arriver à lier ces deux compères, comme cela se devait.

Si, par exemple, Prosper Avril s'était lancé à la trousse de Duvalier et de ses anciens proches collaborateurs avec résolution, peut-être qu'il aurait déjà trouvé un emprunt sur la promesse d'une heureuse issue de cette chasse aux millions.

Quand M. Clovis Désinor

Suite de la page 24

determination du syndicat de l'E.D.H. A partir donc d'une communauté d'intérêts fondée sur la poursuite d'un système de fraudes de toutes sortes, ces hommes d'affaires se seraient associés au complot avec les duvalieristes.

Depuis le 7 février 1986, on assiste à un raidissement certain de ces secteurs d'affaires face au processus de démocratisation et de changement. Il y a lieu, dit-on, de s'inquiéter de cette attitude de cette fraction de la grande bourgeoisie en Haïti qui semble croire de manière obstinée que le régime de dictature et de corruption généralisé est mieux pour la préservation de leurs privilégiés. Ces gros bonnets des affaires mettent leurs poids énormes dans la balance contre le changement que réclame pourtant la majorité du peuple haïtien.

Cependant, cette fois, en se mêlant de trop près à un soulèvement armé contre le pouvoir, il semblerait qu'ils aient connu un risque assez grand et qu'il y ait un prix à payer. Beaucoup de ces maudits, sont aujourd'hui inquiets. Et plusieurs sont partis en voyage se mettre au vent pour laisser l'orage se calmer.

## Le secteur formel....

Suite de la page 3

bar, etc.); l'artisanat (sculpture, poterie, etc.); petite industrie (fabrique de blocs, cordonnerie); ou service (salon de beauté, portefax, etc....).

Les marchandes ambulantes, les colporteurs et portefax constituent la tranche la plus marginale de ce secteur en raison de leurs très faibles revenus et des rudes efforts physiques déployés.

Par ailleurs, le caractère familial domine la branche micro-entreprise. Les personnes qui y travaillent sont pour la plupart des membres de la famille ou des proches. La micro-entreprise utilise les ressources locales; le travail se prolonge à des heures avancées dans la soirée, souvent dans des locaux exiguës, ne répondant à aucune garantie de sécurité.

Généralement, le secteur informel délaissé par l'Etat occupe pourtant une place prépondérante sur le marché de l'emploi. Selon M. Charles Tardieu, ce secteur gère 90% de l'emploi dont 66% dans l'agriculture (transport, transformation, etc.) sur une population active de 2,3 millions de personnes.

Dans son exposé, M. Guy Paul, directeur exécutif de la FHD pense que ce secteur devrait être pris en charge par l'Etat dont le rôle, dit-il, se confirmera dans des actions ponctuelles, telles: l'encaissement, l'érection de stands commerciaux, l'organisation d'exposition et la recherche de marchés nouveaux de l'extérieur.

Le manque de technique administrative affecte également la micro-entreprise. Le micro-entrepreneur ne fait pas de différence entre ses fonds personnels et ceux de l'entreprise. La plupart du temps, il n'a aucun livre ou cahier de comptabilité. Son prix de revient n'est pas toujours évident et son prix de vente suit la compétition.

Parallèlement, le secteur moderne ou capitaliste regroupe l'ensemble des entreprises d'une certaine dimension. Celles-ci sont constituées de particuliers, de sociétés en nom collectif ou de sociétés anonymes. Elles sont re-

groupées dans des associations patronales comme la Chambre de Commerce, la Chambre de Commerce franco-haïtien et l'ADIH (Association des industries d'Haïti).

Ce secteur recèle l'attention de l'Etat qui met à sa disposition l'infrastructure nécessaire en eau, électricité, téléphone, parc industriel, etc. Il bénéficie également de la politique de promotion du gouvernement par le truchement du Ministère du Commerce et de la Prominex. Les grandes entreprises du secteur moderne en Haïti utilisent des ressources importées. Elles sont protégées par un marché réglementé.

Selon M. Paul, le crédit institutionnel dont elles bénéficient, fait par-dessus tout leur point fort. Toutefois, ce secteur dans son ensemble (industries manufacturières, assemblage, service, etc.) ne gère que 177 000 emplois. Ce qui représente 7,7% de la demande totale.

Par ailleurs, dans le contexte de crise économique actuelle, le problème de la demande n'est pas moins majeur pour les micro-entreprises dont 90% dépendent du marché local; à l'exception des expéditions artisanales vers l'extérieur.

Le directeur exécutif de la FHD pense que ce secteur devrait être pris en charge par l'Etat dont le rôle, dit-il, se confirmera dans des actions ponctuelles, telles: l'encaissement, l'érection de stands commerciaux, l'organisation d'exposition et la recherche de marchés nouveaux de l'extérieur. « Toutefois, a-t-il déclaré, l'Etat doit approcher le secteur informel avec beaucoup de prudence pour ne pas l'étrangler, puisque jusqu'à présent ce secteur fonctionne relativement bien en dépit de ses difficultés ».

Quant à la question de crédit, M. Paul croit que pour pouvoir prêter aux micro-entrepreneurs, les institutions financières haïtiennes doivent reproduire les caractéristiques positives des marchés de crédit non institutionnalisés (usuriers), à savoir: la souplesse et l'octroi de crédit fondé sur la réputation de l'entrepreneur et non sur le capital générée par son activité et les garanties qu'il est susceptible d'apporter. Enfin M. Paul souhaite que les micro-entrepreneurs s'organisent eux-mêmes dans des conseils de coopératives, des as-

sociations de métiers, en vue de se faire entendre.

### AVIS IMPORTANT

M. Luc Toussaint Séraphin est prié de téléphoner Cham Salomon au (718) 693-4620 ou bien de passer le voir à l'adresse suivante:

485 Ocean Ave., Apt 1-O  
Entre Church & Caton Aves.

### Manoir Restaurant Banquet

1744 Nostrand Avenue  
Phone (718) 284-8936

PRESENTÉ

**Ce dimanche 23 avril 1989**  
**LES SUPER STARS**



**TABOU COMBO**

Entrée générale: \$12.00

### Haitian Family Center, Inc.

PRESENTÉ

## « CONCERTS DU PRINTEMPS »

Dimanche 7 mai: 3 h 30 p.m. TOWN HALL THEATER  
123 West 43rd St., N.Y., N.Y.  
Phone: 212-840-2824

7 h 30 p.m. TOWN HALL THEATER  
123 West 43rd St., N.Y., N.Y.

Mardi 9 mai: 7 h 30 p.m. TOWN HALL THEATER  
123 West 43rd St., N.Y., N.Y.

Vendredi 12 mai: 7 h 30 p.m. QUEENS COLLEGE  
GOLDEN THEATER  
Kissena Blvd., Flushing, N.Y.  
Phone: 718-793-8080

Samedi 13 mai: 6 h p.m. BROOKLYN COLLEGE  
WHITMAN THEATER  
Campus Rd. & Hillel Place  
Phone: 718-434-1900

Dimanche 14 mai: 7 h 00 p.m. BROOKLYN COLLEGE  
WHITMAN THEATER  
Campus Rd. & Hillel Place  
Admissions: \$25.00

**Frédéric François**

TICKETS:  
Manhattan: NTS: 60 E 42nd St, Room 1310  
Queens:  
Chez Jacqueline: 16B-12 Hillside Avenue  
La Petite Boutique: 170-06 Hillside Avenue  
H.A.U.P.: 221-05 Linden Blvd.  
Mini Records: 221-14 Linden Blvd.

INFORMATIONS: 212-286-9664 • 718-498-1616

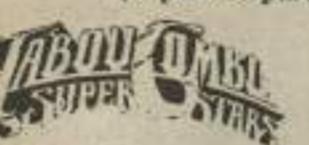
Brooklyn  
Marabout Travel: 672 Rogers Ave.  
Bonjour Haïti: 1715 Nostrand Ave.  
Marc Records: 1020 Rutland Road  
Ma Maison: 1599 Nostrand Ave.  
La France Travel: 1316 Flatbush Ave.  
Jean's Barber Shop: 447 Rogers Ave.

718-282-5795  
693-2301  
773-9607  
941-3095  
434-2525  
284-9688

## KITE-M FÈ ZAFÈ-M

### Dans les coulisses avec

(Septième partie d'une série de 13)



**Yvon André  
« Kapi »**

Par Jean Fratat

« Mon père écoute mon association avec Los Incognitos un soir de 1967, au cours d'un bal de salon. Il vint me chercher vers



minuit, me rappelant que, demain matin, je devais me rendre en classe. J'avais 16 ans. Mais cela ne m'a pas détourné de ma résolution d'être un musicien, observe Yvon André. Donc, l'été suivant, en 1968, j'étais membre du Tabou Combo, ci-devant Los Incognitos ».

Yvon relate d'un sourire le récit de sa carrière musicale. C'est sa façon à lui d'oublier les obstacles qu'il a surmontés, de jour des réminiscences agréables. Né à Pétion-Ville, il a arrêté à l'instar des jeunes de sa génération dans le dédale du système scolaire haïtien, notamment à l'école des Frères de l'instruction chrétienne et au Lycée de sa banlieue.

Pragmatique dès son âge, il suivait religieusement les répétitions du groupe musical Les Diplomates, où les exploits du batteur et les « kou » que celui-ci lui permettait, ont aiguisé son appétit pour la musique. Son enthousiasme et sa patience porteront fruit, un dimanche, au festival hebdomadaire présenté par le ciné Etoile à Pétion-Ville: « Le batteur des Diplomates étant malade, dit-il, il m'échut alors le job de marquer le rythme. A l'époque, ce groupe était un modèle pour tous ceux qui débutaient; le Tabou inclus. Dans la salle se trouvait Albert Chancy qui, me voyant évoluer parmi les musiciens dont il avait fait ses idoles, crut avoir affaire à un percussionniste extraordinaire ». Le lendemain, à l'école, Albert l'invita à être son batteur.

Ainsi est arrivé le big break de Kapi. Le sourire désinvolte s'élargit sur son visage, puis fait place à une certaine mélancolie lorsqu'il commence à expliquer ce qu'est un Kapi: « Quand mon père avait le grade de capitaine dans l'armée d'Haïti, mes amis m'ont surnommé Ti Kapi. Aujourd'hui, le Ti a été saufé, de même que mon père. L'un par l'âge adulte, l'autre, la mort ».

Kapi s'occupe, depuis 1987, de la comptabilité des Stars. Travailleur de concert avec les quatre autres membres du noyau du Tabou et un avocat, qui lui-même est un star en matière de droit, il a contribué à la formation de Zafem; ensuite le Tabou. De ce fait, Tabou devient une filiale de Zafem. Les 5 du Tabou sont les actionnaires de Zafem. Il pense aussi à engager les services d'un agent (une proposition originant d'Adolphe Chancy) qui, à l'avenir, se chargera des nombreux détails et prestations obligations qu'impose la bonne marche de l'orchestre.

Non pas qu'il s'en plaint, mais les choses étaient beaucoup plus simples en 1970, lors de la réunion du Tabou à New York. Un Tabou chancelant sous l'incertitude de ceux qui avaient joué leur bal d'adieu à Ibo Lélé, en Haïti; face aux impondérables d'une carrière incertaine dans un pays inconnu. Kapi s'acheta une

police d'assurance en prenant des cours de programmation d'ordinateur, mais il avoue que son cœur n'y était pas. Il voulait être musicien et compositeur.

En 1972-73, il apprend le solfège de Tit Pascal. L'année après, il étudie le piano classique avec un professeur en privé. Il passa deux ans (75-76) au New Muse école de musique affirmant son doigté au piano et assouplissant sa voix. Les deux autres années au Jazz Mobile s'ajoutent au Henry Street Settlement où il s'est familiarisé avec la théorie de la musique. Tout cela, plus huit heures d'entraînement par jour expliquent le succès dont jouit Tabou grâce à plusieurs compositions de Kapi.

Partagé entre son dévouement au Tabou, son amour pour sa patrie et sa faiblesse pour la musique de jazz, il a fait sa marque dans l'appréciation du public. Pas un album n'a été offert aux fanatiques sans une sélection ou, à l'occasion, un hit de Kapi. Conscient, toutefois, des problèmes socio-politiques de son pays, il a exigé de la classe des nantis: Patage; puis, il dérapa en solo avec un album expérimental, en 1980, dans lequel il s'identifie :

### TROISIÈME MANCHE

Suite de la page 25

ty compris les duvaliéristes qui renonceront véritablement à leur mouvement fasciste) comme cela s'était malheureusement passé aux Philippines, à la chute de Marcos. Par manque de stratégie, l'opposition est condamnée depuis le mois de juillet 1987 à de dangereux compromis que l'on aurait tort de confondre avec la compromission. Pour notre part, seule l'urgence nationale peut nous imposer un compromis qui ne sera bénéfique seulement si la sauvegarde des acquis populaires du 7 février 1986 était l'objectif à court terme du mouvement démocratique haïtien... Ce fut le cas lorsque nombre d'organisations ont cautionné le CNG et avaient malheureusement trop misé sur la déroute virtuelle du fascisme créole, le duvalierisme pour ainsi dire. Alors la prudence reste de rigueur en de pareilles circonstances.

My life is music et Kapi's Theme. En 1986, accompagné de Gary Révil, il a dénoncé le problème de la drogue dans la soi-disant évolution de notre société en criant: Dring la ap tonye nou.

La Duch-Vil Production contractait ses services pour le thème

du film Carline en 1985 et celui de Double Destinde écrit par René Altidor en 1986.

Yvon André a roulé sa bosse un peu partout, mais il a amassé pas mal de mousse. Avec cette mousse, il a modelé Kapi, un homme pour toutes les saisons.

**TUESDAY**  
**ESOB**  
BAR - RESTAURANT - CLUB  
204 VARICK ST., N.Y., N.Y. 10014

**JONATHAN DEMME**  
"MARRIED TO THE MOB"  
"SOMETHING WILD"

Introduces:

**SANBA - YO !**  
Feat - Aboudja (From Haiti Film)  
Dinner Reservations: (212) 243-4940

**Manoir Restaurant Banquet**  
1744 Nostrand Avenue, Brooklyn, N.Y.  
Tel. (718) 284-8936

PRESENTÉ  
WEEK-END DES FANATIQUES

Vendredi 21 avril 89 — 10 h p.m.-3 h a.m.  
**TI-JACQUES ET SON TRIO**

Admission: Libre

Samedi 22 avril 89

**TI-JACQUES ET SON TRIO**  
Admission: \$7.00

Dimanche 23 avril 89

**TABOU COMBO**  
Admission: \$12.00

**ALLO NEW YORK & NEW JERSEY**  
Soirée incomparable en son genre \* Gaité  
Camaraderie \* Plaisir \* Danse \* Distribution de prix

**Le samedi 22 avril 1989**  
**AU QUEENS MANOR**  
215-32 Jamaica Avenue, Queens, N.Y.  
AVEC L'ANIMATION GRANDIOSE DU

**SYSTEM BAND**  
**SYSTEM BAND**

**Admission: \$12 à l'avance**  
Pour plus d'information contactez: Sun Tropical, 215 Park Ave., E. Orange N.J., 201-678-0463. Creole Bake Shop, 221-11 Linden Blvd., Cambria Heights, Queens, 718-526-1787.  
Ou nos patrons d'honneur: La France Limousine & Travel 1316 Flatbush Ave., Brooklyn, NY 718-434-2525.  
Mayzee Furniture, Brooklyn, NY 718-345-2885.  
Adolphe Electric, 76 Marcy Ave., Orange NJ, 201-675-4083.  
Fête ensemble l'anniversaire de Sun Tropical.  
NE MANQUEZ PAS CETTE SOIREE EXTRAORDINAIRE.

**NEW** **NEW**

**Moulin Vert**

OPEN DAILY FOR LUNCH & DINNER  
TAKE OUT ORDER  
FOR RESERVATIONS  
(718) 776-4285

215-52 Jamaica Avenue  
Queens Village, N.Y. 11429

RESTAURANT & CATERING  
CARIBBEAN and AMERICAN  
CUISINE

SATURDAY - SUNDAY  
JEAN MICHEL DAUDIER

ALL OUR DISHES ARE MADE FRESH DAILY  
AND PREPARED TO ORDER

Every Friday « Soirée des Amoureux » And Gary French  
\*French Imported Champagne

# SPORTS



## Haiti à l'honneur en Grèce grâce à Ronald Agénor

Le plus grand joueur de tennis haïtien, Ronald Agénor, vient de placer Haïti sur un piédestal à Athènes, la capitale de la Grèce à la suite de sa victoire sur le Suédois

Kent Caresson lors de la finale pour la Nabisco Grand Prix.

En effet, Ronald Agénor a battu son rival par 6-3, 6-4

et a gagné le prix Nabisco Grand Prix. La presse en Grèce, en France, en Angleterre, aux Etats Unis, a parlé en termes chaleureux de ce joueur de tennis haïtien.

H-O présente ses félicitations à Ronald Agénor pour cette victoire qui fait honneur au pays et aux Haïtiens en général et à sa famille en particulier.

Au service de la communauté haïtienne depuis plusieurs années

# POLLACK & POLLACK

LAW OFFICES  
(antérieurement Arthur Pollack)

Nou kongrann tré byen difikite espesyal  
Ke Ayisyen rankontre ozelazini

### IMMIGRATION – AMNISTIE

Nous pouvons répondre à vos questions  
Work Visas + Permits  
Carte verte par lien familial ou travail

### NÉGLIGENCE/ACCIDENTS

Un avocat à vos services  
Auto • Chute • Négligence médicale  
Divorce

**225 Broadway • Suite 307 • New York, New York 10007**

**(212) 233-8100**

(CONSULTATION GRATUITE) Nou pale kreyòl

DEPUIS + 35 ANS

## MAÎTRE VINCENT LONGHI

DÉFEND EXCLUSIVEMENT

LES CAS LES PLUS SÉVÈRES

### MALPRACTICE MÉDICALE

ET

### ACCIDENTS CATASTROPHIQUES

NOUS SOMMES PAYÉS SEULEMENT  
QUAND VOUS GAGNEZ

277 Broadway, New York  
(Coin de Chambers St.)

Près de l'Immigration

Téléphonez d'urgence:  
**(212) 233-7444**

Nous parlons français. Nou pale kreyòl



Mr. Levitas, Avocat

### IMMIGRATION ACCIDENTS – DIVORCE (Non contesté – \$ 175 plus frais)

Nous sommes fiers de porter à votre connaissance que nous sommes en mesure de prêter nos services pour toutes sortes d'espèces relatives aux blessures, affaires criminelles, familiales et immobilières.

### Mr. STUART CHARLES LEVITAS, AVOCAT

277 Broadway (Rm. 1308) N.Y.C. **(212) 385-0222**

Ouvert le samedi sur rendez-vous

Apportez cette annonce et vous recevrez une consultation gratuite



Marie, Secrétaire légale

### FLATBUSH MEDICAL GROUP Jacques J. Hyacinthe, M.D.

BOARD CERTIFIED – CHIRURGIE GÉNÉRALE

- Examen Physique complet
- Toute sorte de tests
- Examen des seins
- Détection de cancer
- Troubles du foie et de l'estomac
- Hémorroïdes, Hernies, Kystes
- Tumeurs, Varices
- Calculs biliaires
- Keloids, Tattoos
- Verrues, Circoncision
- Opérations au LASER



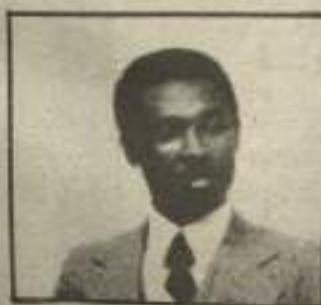
**1179 Flatbush Avenue**  
(Entre Avenue D et Clarendon Road  
en face du C-Town Supermarket)  
TOUS LES JOURS SUR RENDEZ-VOUS

Sonnez le:

**(718) 284-7400**

### GEORGES BARBERSHOP

892 Amsterdam Ave.  
(Entre 103<sup>e</sup> et 104<sup>e</sup> rue  
à Manhattan)



Georges Gelin, Propriétaire

Pour vos besoins esthétiques: manucure, pédicure, massage facial, shampoo, gherby-curl, lavage et traitement des cheveux, afro pour hommes et femmes  
Tel.: (212) 678-9817

### IMMIGRATION & DIVORCE LAW OFFICES OF WILLIAM PRYOR

#### AVIS IMPORTANT

Si vous avez obtenu votre carte de résidence (Green Card) sur condition, d'après un mariage, vous devriez remplir une autre application au Service d'Immigration immédiatement. Pour plus d'information contactez notre cabinet

**(212) 227-7150**

277 Broadway, Suite 1208  
New York, N.Y. 10007  
(Coin Broadway & Chambers St.)  
Accessible à toutes les stations de subway, Nos. 2, 3, 4, 5, RR, J & M.



William Pryor, Avocat

Vous offre douze années d'expérience sur tout ce qui concerne l'immigration, le divorce et autres problèmes légaux.

Apportez cette annonce publicitaire à notre cabinet pour une consultation gratuite.